GOVERNMENT AND THE COMMUNITY
LE GOUVERNEMENT ET LA COMMUNAUTE

ANNUAL REPORT

DEPARTMENT OF
MUNICIPAL AFFAIRS

PROVINCE OF
NEW BRUNSWICK

March 31, 1984

RAPPORT ANNUEL

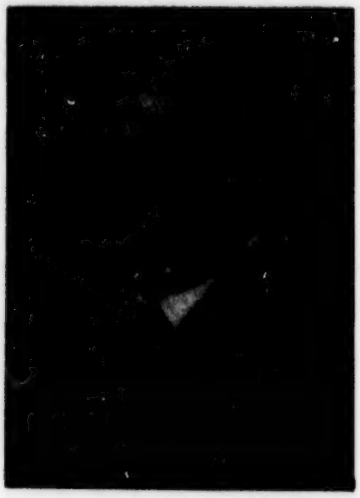
LE MINISTÈRE DES
AFFAIRES MUNICIPALES

PROVINCE DU
NOUVEAU-BRUNSWICK

le 31 mars 1984

85-1445/

DEPARTMENT OF MUNICIPAL AFFAIRS **MINISTRE DES AFFAIRES MUNICIPALES**



Honorable G.F.G. Stanley,
Lieutenant-Governor
Province of New Brunswick

May it Please Your Honour:

I have the honour to submit the Report of the Department of Municipal Affairs for the fiscal year ended March 31, 1984.

I have the honour to be,
Sir,
Your Most Obedient Servant,

YVON R. POITRAS
Minister of Municipal Affairs

Son Excellence
L'Honorable G.F.G. Stanley
Lieutenant-gouverneur de la Province du Nouveau-Brunswick

Monsieur le Lieutenant-gouverneur,

J'ai l'honneur de présenter à votre Excellence le rapport du ministère des Affaires municipales pour l'année financière se terminant le 31 mars 1984.

Je demeure, de votre Excellence, le tout dévoué serviteur.

YVON R. POITRAS
Ministre des Affaires municipales

Fredericton, N.B.
March 31, 1984

The Minister of
Municipal Affairs,
Fredericton, New Brunswick

Sir:

I am pleased to submit for your information the Annual Report of the Department of Municipal Affairs for the year ending March 31, 1984.

A résumé of the activities of each branch in the department follows.

Respectfully submitted,

HENRY G. IRWIN
Deputy Minister

Fredericton (N.-B.)
Le 31 mars 1984

L'honorable ministre des Affaires municipales
Fredericton (Nouveau-Brunswick)

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de vous présenter, à titre documentaire, le rapport annuel du ministère des Affaires municipales pour l'année financière se terminant le 31 mars 1984.

Vous trouverez, ci-après, un résumé des activités de chaque direction du Ministère.

Veuillez agréer, monsieur le Ministre, l'assurance de mon profond respect.

HENRY G. IRWIN
Sous-ministre

TABLE OF CONTENTS/ *TABLE DES MATIÈRES*

Organization Chart/Organigramme ..... (i)(ii)

Foreword/Avant-propos 1

Acts Administered by the Department/Lois mises en application par le ministère 2

Administration Branch/Direction de l'administration 3
- Government Restraint Program/Programme de restrictions budgétaires du gouvernement 3
- Legislation/Législation 4
- Municipal Analysis and Retrieval System/Système d'analyse et d'extraction des données du ministère 4
- Employee Information System/Système d'information sur les employés 5
- Provincial-Municipal Council/Conseil provincial-municipal 5
- Minister's Conference/Conférence des ministres 6

New Brunswick Metric Information Centre/Centre d'information sur la métrisation du Nouveau-Brunswick 7
- Information Activities/Information 7
- Statistics on Inquiries/Statistiques relatives aux demandes de renseignements 7

Emergency Measures Organization/Organisation des mesures d'urgence 9
- Emergency Operations/Activités d'urgence 9
- Operations - Emergency Preparedness/Activités - Préparation aux états d'urgence 10
- Emergency Facilities/Installations d'urgence 12
- Emergency Operations Summary/Résumé des activités d'urgence 13
- Community Plans and Training/Planification collective et formation 13
- Community Plans and Training Summary/Résumé de la planification collective et de la formation 14
- Courses and Seminars - Federal Study Centre/Cours et colloques - Centre d'étude fédéral 16
- Pre-Positioned Emergency Medical Stores/Établissement d'installations médicales d'urgence de réserve 17

Engineering and Technical Services Branch/Direction des services techniques 18
- Stimulation Grant Program 1983/84/Programme de subventions d'encouragement 1983/84 18
- General Development Agreement/Entente-cadre de développement 19
  - Developing Regions Sub-Agreement/Entente auxiliaire sur les régions en voie de développement 19
  - Northeast Sub-Agreement/Entente auxiliaire sur le Nord-Est 20
- Provincially-Owned Water and Sewer Systems/Réseaux de distribution d'eau appartenant à la province 21
  - Caraquet Water Systems/Réseaux de distribution d'eau de Caraquet 21
  - Dalhousie Industrial Water System/Réseaux d'approvisionnement en eau des industries de Dalhousie 21
  - Shippagan Water Systems/Réseaux de distribution d'eau de Shippagan 22
- Water and Sanitary Sewage Systems in Subdivisions in Non-Incorporated Areas/Réseaux de distribution d'eau et d'évacuation des eaux usées dans les lotissements des zones non constituées en municipalité 22

Assessment Branch/Direction de l'évaluation 23
- Inspection - Valuation/Inspection - Évaluation 23
- Assessment Costs/Coûts de l'évaluation 28
- Homeowner's Provincial Tax Credit/Crédits d'impôt provincial pour les propriétaires d'habitation 28
- Person's Exemptions/Exemptions accordées aux personnes célibataires 28
- Farm Land Identification Program/Programme d'identification des terres agricoles 28
- Referrals/Renvois 28
- Appeals (Appeals Tribunal/Regional Assessment Review Boards)/Appels (Tribunal d'appel/Commissions régionales de révision des évaluations) 29
- Education/Formation professionnelle 29
- New Brunswick Assessors' School/École des évaluateurs du Nouveau-Brunswick 30
- Data Processing/Traitement des données 30
- Mapping/Cadastre 30

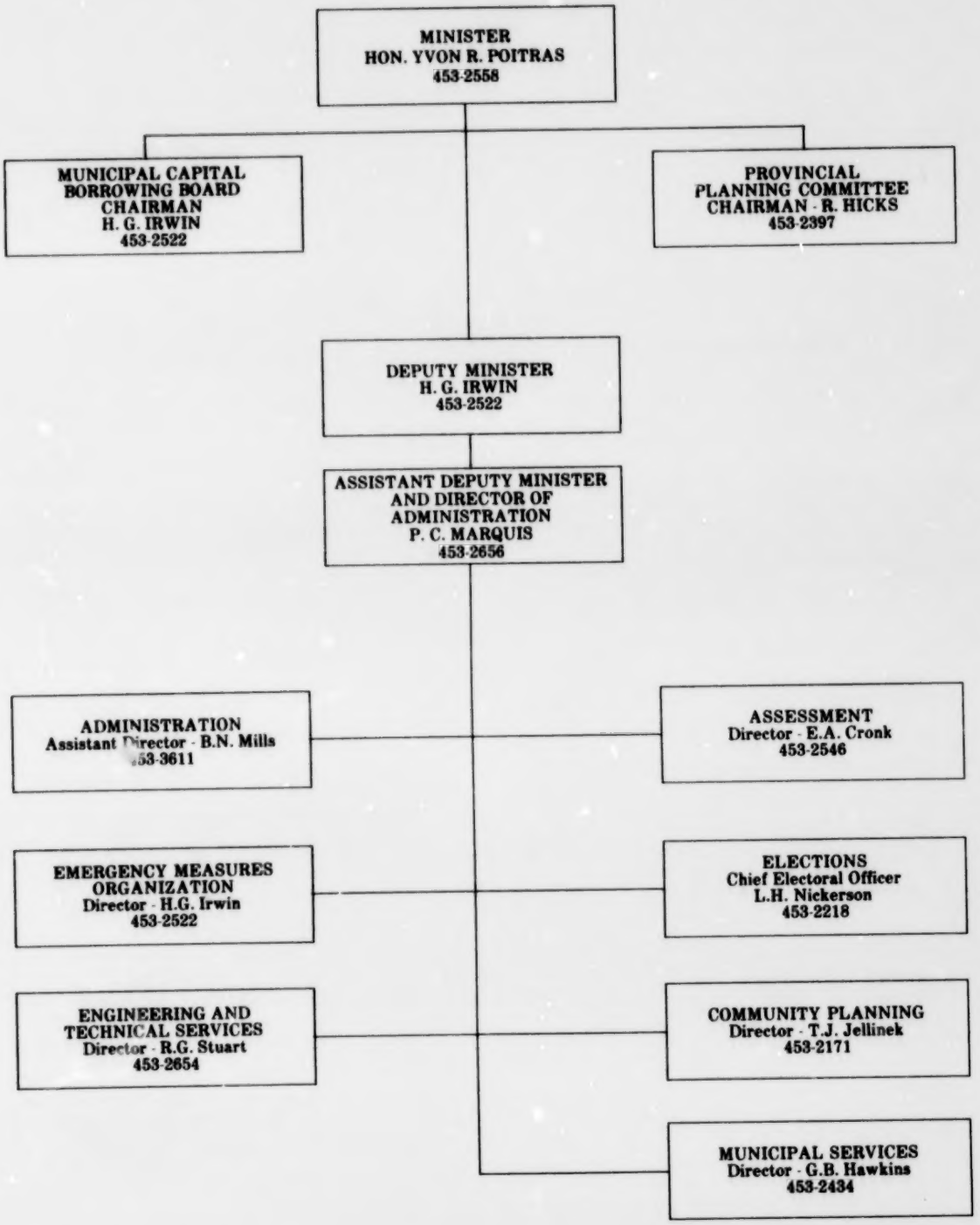
Municipal Services Branch/Direction des services aux municipalités 32
- Boundary Changes/Modification de limites 32
- Budgeted Expenditures/Dépenses prévues au budget 32
- Education - Appointed Officials/Formation - Fonctionnaires désignés 33
- Program of Study/Programme d'études 33
- Method of Instruction/Méthode de formation 33
- Recognition/Reconnaissance 34
- Development Programs for Elected Officials/Programme de perfectionnement des fonctionnaires municipaux élus 34
- Advisory Services/Services consultatifs 35

Elections Branch/Direction des élections 36
- Cities, Towns and Villages/Cités, villes et villages 36

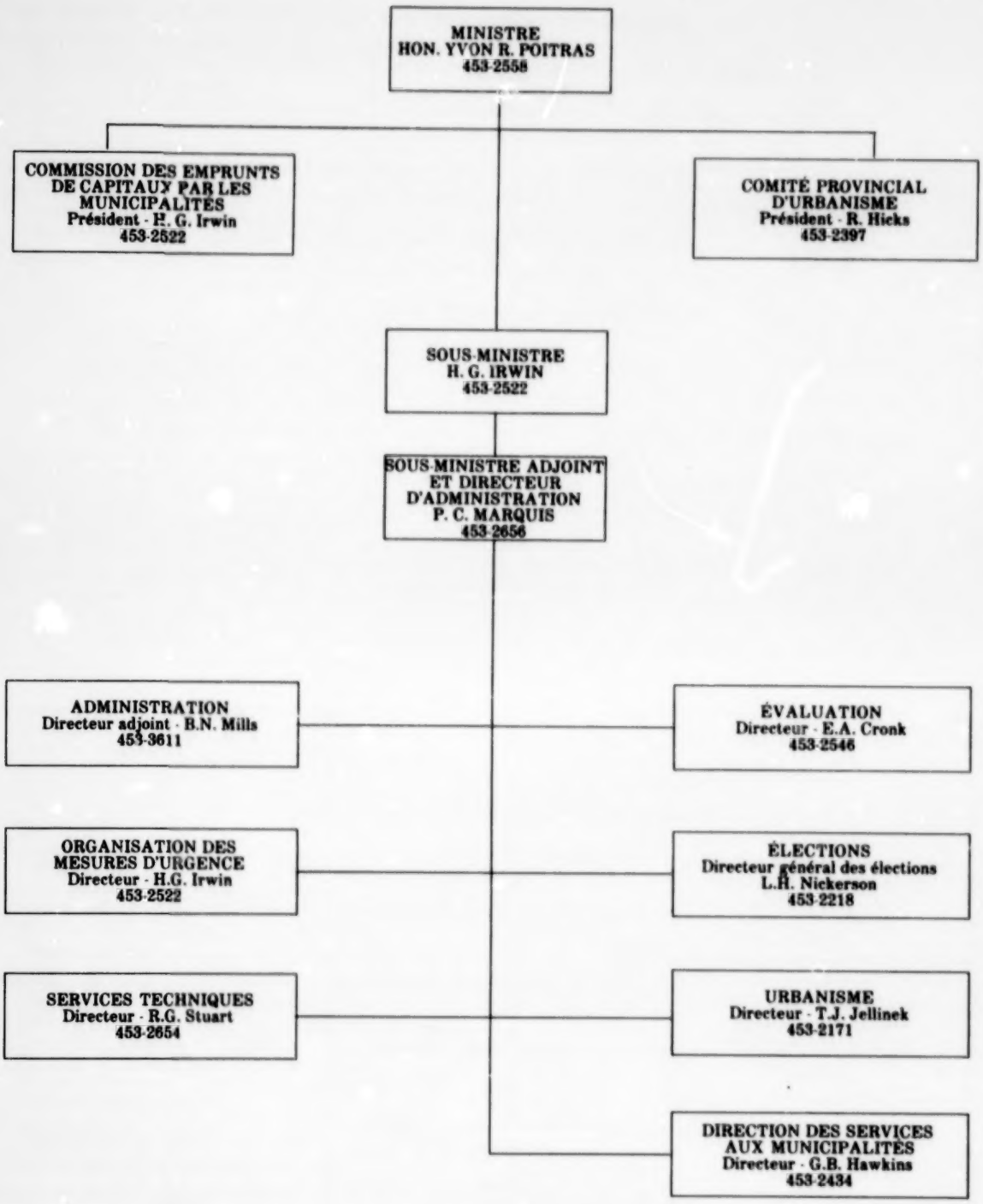
Community Planning Branch/Direction de l'urbanisme 37
- Planning/Planification 37
- Provincial Planning Committee/Comité provincial d'urbanisme 38

Municipal Capital Borrowing Board/Commission des emprunts de capitaux par les municipalités 39

DEPARTMENT OF MUNICIPAL AFFAIRS



MINISTÈRE DES AFFAIRES MUNICIPALES



FOREWARD

The Annual Report has been prepared to provide information on the services available from the Department of Municipal Affairs and its activities and accomplishments in 1983-84.

Most services are briefly described. If a new service has been implemented during the past year more detailed information has been provided.

Information and detailed data contained in other previous circulated Departmental and Government publications has not been repeated in this report. Readers are referred to the following:

Public Accounts - Province of New Brunswick

Municipal Statistics - Volumes I and II

Municipal Journal

Royal Gazette - Province of New Brunswick

AVANT-PROPOS

Le rapport annuel est rédigé afin d'exposer les services, les activités et les réalisations du ministère des Affaires municipales en 1983-84.

La plupart des services sont brièvement décrits, et l'on s'attarde davantage sur les nouveaux services établis au cours du l'année.

Ce rapport ne fait pas état d'information et de particularités déajà parues dans d'autres publications du Ministère ou du gouvernement, natamment:

Comptes publics - province du Nouveau-Brunswick

Statistiques municipales - Volumes I et II

Journal municipal

Gazette royale - province du Nouveau-Brunswick

ACTS ADMINISTERED BY DEPARTMENT OF MUNICIPAL AFFAIRS

Assessment Act
Business Improvement Areas Act
Cemetery Companies Act - (As it pertains to Non-Incorporated Areas)
Charitable Grants Act
Closing of Retail Establishments Act
Community Planning Act
Condominium Property Act - Section 7(11) only
Control of Municipalities Act
Controverted Elections Act
Elections Act (Provincial)
Emergency Measures Act
Flood and Storm Damage Act
Legislative Assembly Act - Section 23 & 24 only
Metric Conversion Act
Municipal Assistance Act
Municipal Capital Borrowing Act
Municipal Debenture Act
Municipal Elections Act
Municipal Heritage Preservation act
Municipal Thoroughfare Easements Act
Municipalities Act
Real Property Tax Act - (As it pertains to Assessment)
Registry Act - (As it pertains to Affidavits)
Residential Property Tax Relief Act

LOIS DONT L'EXÉCUTION RELÈVE DU MINISTÈRE DES AFFAIRES MUNICIPALES

Loi sur l'évaluation
Loi sur les zones d'amélioration des affaires
Loi sur les compagnies de cimetière (en ce qui concerne les zones non constituées en municipalité)
Loi sur les subventions de charité
Loi sur la fermeture des établissements de vente au détail
Loi sur l'urbanisme
Loi sur les condominiums (Article 7(11) seulement)
Loi sur le contrôle des municipalités
Loi sur les contestations d'élections
Loi électorale (provinciale)
Loi sur les mesures d'urgence
Loi sur les dommages causés par les inondations et les tempêtes
Loi sur l'Assemblée législative (articles 23 et 24 seulement)
Loi sur la conversion au système métrique
Loi sur l'aide aux municipalités
Loi sur les emprunts de capitaux par les municipalités
Loi sur les débentures émises par les municipalités
Loi sur les élections municipales
Loi sur la sauvegarde du patrimoine municipal
Loi sur les servitudes de passage au profit des municipalités
Loi sur les municipalités
Loi sur l'impôt foncier (en ce qui concerne l'évaluation)
Loi sur l'enregistrement (en ce qui concerne les affidavits)
Loi sur le dégrèvement d'impôt applicable aux résidences

ADMINISTRATION BRANCH

The Branch provides administrative support to all department programs and acts for the department in inter-department and inter-governmental affairs.

GOVERNMENT RESTRAINT PROGRAM

The current economic climate dictated that the Department institute measures that restrained spending in the municipalities and local service districts. As a result of the freeze in the aggregate amount of Unconditional Grant to the Municipalities for 1984, the Department, at the request of the Minister, met with each municipality, either individually or in regional meetings, to explain the probable effects the freeze would have on the local tax rate in each municipality. The Department staff also explained to the municipal elected or appointed officials, the effects of the change in the assessment act with the reclassification of properties to the residential and non-residential designation.

In addition, the Minister, and his senior staff, attended the meetings of the three municipal associations, - Cities, Towns and Villages, as well as the annual Municipal Administrative Officers' Associations meeting, and urged the municipalities on these occasions to closely examine their budgetary expenditures and attempt to the best of their ability, to resolve the problems within the scope of the existing economic climate.

The Municipalities responded admirably to the call for restraint in their budgets, with the result that the average increase in Municipal government expenditures for all New Brunswick Municipalities was held to an average increase of 5.5%.

The City of Campbellton, for example, through the determined effort of its Council and the co-operation of its union and non-union employees revised the methods and procedures for the delivery of services to property owners and actually reduced their 1984 property tax rate by 1.7 cents.

The Town of Tracadie and the Village of Sheila viewed the budget process as an opportunity to initiate cooperative ventures which led to agreements for the delivery of recreation services and police protection. The two municipalities are looking at further joint endeavors that could result in economies while still providing the standards of service their respective property owners expect.

The joint endeavors by the Towns of Rothesay and Quispamsis, the Villages of Gondola Point, East Riverside-Kingshurst, Fairvale and Renforth to establish a regional police force and library services is but another example of the initiatives and ingenuity demonstrated by municipalities in the delivery of municipal services within the fiscal governmental restraints.

DIRECTION DE L'ADMINISTRATION

La Direction offre le soutien administratif nécessaire à tous les programmes du ministère et représente ce dernier en ce qui a trait aux affaires interministérielles et intergouvernementales.

PROGRAMME DE RESTRICTIONS BUDGÉTAIRES DU GOUVERNEMENT

Les conditions économiques actuelles ont obligé le ministère à prendre des mesures afin de réduire les dépenses des municipalités et des districts de services locaux. Suite au gel du montant total des subventions sans condition accordées aux municipalités pour 1984, le ministère, à la demande du ministre, a rencontré chaque municipalité, soit individuellement ou par région, afin de leur expliquer les effets que ce gel aurait probablement sur le taux d'impôt local de chacune d'elle. Le personnel du ministère a également expliqué aux personnes élues à une fonction municipale les effets des modifications apportées à la Loi sur l'évaluation au cours de la reclassification des biens-fonds comme construction domiciliaire ou non domiciliaire.

De plus, le ministre et son personnel confirmé ont assisté aux réunions des trois associations municipales, soit celle des cités, des villes et des villages, ainsi qu'à la réunion annuelle de l'Association des administrateurs municipaux du Nouveau-Brunswick, et ils en ont profité pour demander instamment aux municipalités d'examiner de près leurs dépenses budgétaires et de s'efforcer de résoudre tout problème compte tenu des conditions économiques actuelles.

Les municipalités ont répondu admirablement à l'appel du ministre et il a été possible de maintenir la hausse moyenne des dépenses des administrations municipales du Nouveau-Brunswick à 5,5 p. cent.

Par exemple, grâce aux efforts déterminés de son conseil et à la collaboration de ses employés syndiqués et non syndiqués, la ville de Campbellton a examiné les méthodes et les lignes de conduite relatives à la prestation de services à l'intention des propriétaires fonciers et a effectivement réussi à réduire son taux d'impôt foncier de 1,7 cent pour 1984.

La ville de Tracadie et le village de Sheila ont vu dans ces restrictions budgétaires une occasion d'entreprendre des projets collectifs qui ont abouti à la conclusion d'ententes pour la prestation de services récréatifs et de services de protection policière. Les deux municipalités envisagent d'unir à nouveau leurs efforts pour réaliser des économies tout en continuant d'offrir des services que leurs propriétaires fonciers respectifs jugeront acceptables.

Les projets conjoints entrepris par les villes de Rothesay et Quispamsis, les villages de Gondola Point, East Riverside-Kingshurst, Fairvale et Renforth pour l'établissement d'un service de police régionale et de services de bibliothèque ne sont qu'un exemple parmi tant d'autres du dynamisme et de l'ingéniosité des municipalités au niveau de la prestation de services compte tenu des restrictions budgétaires du gouvernement.

LEGISLATION

Amendments to the following department Acts were introduced and adopted by the Legislative Assembly:

- Emergency Measures Act;
- Community Planning Act;
- Residential Property Tax Relief Act;
- Metric Conversion Act;
- Municipal Debentures Act;
- Municipal Capital Borrowing Act;
- Municipalities Act;
- Municipal Assistance Act;
- Assessment Act;
- Landlord & Tenant Act;
- Charitable Grants Act.

Many of the amendments were minor in nature and consisted of house cleaning matters. However, some of the more significant amendments involved the imposition of the .02¢ non-shareable levy on all property taxes to defray part of the asessment cost in municipalities; the minimum number of person establishing quorum to decide matters in a Local Service District; increase in parking meter fine establishing the unconditional grant increase to municipalities in 1984 at 0% and in 1984 at 6%; the abolishment of the Assessment Appeals Tribunal and the establishment of the Regional Assessment Review Board.

MUNICIPAL ANALYSIS AND RETRIEVAL SYSTEM

The Branch is in the process of reviewing the Department's specific requirements related to information processing with a view to automate some of its more time consuming and repetitive activities as well as increase its ability for indepartmental policy analysis.

The Municipal Analysis and Retrieval System is a data bank storing municipal information and statistics which can be programmed to produce standardized reports required by the department for its daily operations as well as ad hoc reports for special analysis report requests.

The system's principal objectives are:

- To increase the scope of policy anaylsis by making data and stats available which were previously impractible to obtain by manual efforts by available clerical staff.

LÉGISLATION

L'Assemblée législative a proposé et adopté l'amendement des lois ministérielles suivantes:

- Loi sur les mesures d'urgence
- Loi sur l'urbanisme
- Loi sur le dégrèvement d'impôt applicable aux résidences
- Loi sur la conversion au système métrique
- Loi sur les obligations émises par les municipalités
- Loi sur les emprunts de capitaux par les municipalités
- Loi sur les municipalités
- Loi sur l'aide aux municipalités
- Loi sur l'évaluation
- Loi sur les propriétaires et locataires
- Loi sur les subventions de charité

Bon nombre de ces amendements étaient de nature mineure et ne représentaient qu'un travail de routine. Toutefois, quelques-uns d'entre eux étaient plus importants, comme la levée d'un impôt non partageable de 2¢ sur tous les impôts fonciers afin de payer une partie des coûts de l'évaluation dans les municipalités; l'établissement du nombre minimum de personnes nécessaire pour former un quorum autorisé à prendre des décisions au sein d'un district de services locaux; l'augmentation des amendes imposées aux personnes n'ayant pas mis d'argent dans un parcomètre; le maintien à 0 p. cent de l'augmentation des subventions sans condition accordées aux municipalités en 1984 et à 6 p. cent pour celles accordées en 1985; l'abolition du Tribunal d'appel des évaluations et la création de la Commission régionale de révision des évaluations.

SYSTÈME D'ANALYSE ET D'EXTRACTION DES DONNÉES DU MINISTÈRE

La Direction est en train d'étudier les besoins particuliers du ministère en ce qui a trait au traitement de l'information en vue d'automatiser certaines de ses activités les plus fastidieuses, de même que d'accroître ses capacités d'analyse des politiques interministérielles.

Le système d'analyse et d'extraction du ministère est une banque de données emmagasinant des renseignements et des statistiques sur les municipalités. Cette banque peut être programmée pour produire les rapports types nécessaires au ministère pour ses activités journalières, de même que des rapports spéciaux pour satisfaire des demandes d'analyse particulière.

Les objectifs principaux du système sont:

- Accroître l'étendue de l'analyse des politiques en ayant recours à des données et des statistiques qu'il était pratiquement impossible d'obtenir des employés de bureau.

- To set up simulation (what if) models for analyzing the effects of proposed policy decisions.
- To avoid overlap of collection, storage and retrieval of municipal data.
- To increase the efficiency and effectiveness of professional staff by reducing time spent on clerical tasks.
- To assist municipalities in their internal policy analysis by providing (a) information on comparable municipalities; (b) simulation analysis; (c) debt structure analysis.

Detailed design and implementation will be carried out as the necessary funds are allocated.

EMPLOYEE INFORMATION SYSTEM

An Employee Information System was conceived, developed, and implemented by the Branch under the guidance of the Assistant Director, Brian Mills.

This computerized system consists principally of files of payroll and personnel information to produce numerous detailed reports for budget preparation, interim financial reports, and the calculation of amounts required from the central salary vote.

This in-house achievement in efficency and productivity is of important significance and one which can serve and be readily adaptable for use by any other interested department or agency of government.

The system was presented to a workshop of senior officials of other government departments for their information and consideration of possible use in the future.

PROVINCIAL-MUNICIPAL COUNCIL

The Provincial-Municipal Council holds regular meetings throughout the year for the purpose of exchanging views, review of proposed legislation and forum for constructive discussion and dialogue of the many issues and concerns to the municipal governments and the Department of Municipal Affairs. The support by its participating municipal organizations and the recognition by the Department of the Provincial Municipal Council is indicative of its significance and its importance in the continuing improvement of Provincial-Municipal relationships and communications. The Department welcomes the appointment of Henri E. LeBlanc as Executive Director to replace Sandra Allen, who resigned after ten years of service with the Council.

- Établir des modèles de simulation (suppositions) aux fins d'analyse des effets des décisions de principe proposées.
- Éviter un chevauchement des fonctions de collecte, de stockage et d'extraction des données sur les municipalités.
- Accroître l'efficacité du personnel professionnel en réduisant le temps qu'il doit consacrer aux tâches de bureau.
- Aider les municipalités à effectuer une analyse de leur politique interne en leur fournissant (a) des renseignements sur des municipalités comparables; (b) une analyse de simulation; (c) une analyse de la composition de la dette.

La conception et l'installation du système seront détaillées dès que les fonds nécessaires seront disponibles.

SYSTÈME D'INFORMATION SUR LES EMPLOYÉS

La Direction a conçu et mis en place un système d'information sur les employés sous la direction du directeur-adjoint de l'administration, Brian Mills.

Ce système informatisé comprend principalement des dossiers du bureau de la paye et des renseignements sur le personnel servant à rédiger de nombreux rapports détaillés relatifs à la préparation du budget, à l'établissement de rapports financiers intérimaires et au calcul des montants requis pour le crédit central des salaires.

Cette réalisation du ministere au niveau de l'efficacité et de la productivité a une importance considérable et une grande utilité. Tout autre ministère ou organisme gouvernemental intéressé peut facilement adapter ce genre de système.

Un atelier a été organisé pour permettre aux cadres des autres ministères de se renseigner sur ce système et de déterminer s'il est possible de l'utiliser au sein de leur propre ministère.

CONSEIL PROVINCIAL-MUNICIPAL

Le Conseil provincial-municipal tient pendant l'année des réunions régulières permettant aux membres d'échanger leurs points de vue, d'étudier les lois proposées et de discuter de nombreux problèmes et questions intéressant les administrations municipales et le ministère des Affaires municipales. L'appui que le conseil reçoit des organismes municipaux participants et la reconnaissance que lui porte le ministère reflètent son importance dans l'amélioration constante des relations et de la communication entre la province et les municipalités. Le ministère est heureux d'annoncer la nomination de M. Henri E. LeBlanc à titre de directeur exécutif en remplacement de Mme Sandra Allen, qui a donné sa démission après dix ans de service au sein du conseil.

MINISTER'S CONFERENCE

The Annual Interprovincial Conference of Ministers of Municipal Affairs, their Deputy Ministers and senior officials was hosted by the Department of Municipal Affairs, Province of British Columbia in Victoria, British Columbia.

Among the several agenda items considered by the Ministers were the current and timely issues:

- Municipal Restraint Program
- Job Creation Programs
- Overseeing Municipal Financial Decisions
  - Municipal Financial Viability
  - Resource Development

CONFÉRENCE DES MINISTRES

Le ministère des Affaires municipales de la province de la Colombie-Britannique a été l'hôte de la conférence interprovinciale annuelle des ministres, sous-ministres et hauts fonctionnaires des Affaires municipales, qui s'est tenue à Victoria en Colombie-Britannique.

Les ministres ont traité plusieurs questions d'actualité notamment:

- Le programme de restrictions budgétaires des municipalités
- Les programmes de création d'emplois
- La revue des décisions des municipalités sur le plan financier
  - La viabilité financière des municipalités
  - La mise en valeur des ressources

NEW BRUNWICK METRIC INFORMATION CENTER

The New Brunswick Metric Information Center has recently renewed for one year a Federal Provincial agreement for the International System of Units.

The center provides metric information to Federal and Provincial Departments, Agencies, Commissions, Boards, Municipalities, Manufacturers, Retailers, Associations, Clubs, Various Service Groups and the General Public.

The Center maintained a close liaison with Metric Commission Canada, the five Canadian accredited standard-writing organizations, and the Standard Council of Canada for all new developments on updated metric related information and activities.

INFORMATION ACTIVITIES

The past year showed requests for general metric information increased substantially. Technical inquiries slightly increased with requests for specific training showed a sharp decrease. This trend would indicate people are getting better acquainted with the International System of Units.

STATISTICS ON INQUIRIES

1. Type of Inquiries	Number	%
Telephone	1520	74%
Mail	384	19%
In Person	140	7%
Total	2044	100%

2. Origin of Inquiries	Number	%
Service Industry	283	13.85%
Manufacturing Industry	384	18.79%
Individuals (General Public)	572	27.98%
Government Depts.	249	12.18%
Consulting Firms	203	9.93%
Institutions	71	3.47%
Municipalities	211	10.32%
Trade Associations	71	3.47%
Total	2044	100%

CENTRE D'INFORMATION SUR LA MÉTRISATION DU NOUVEAU-BRUNSWICK

Le Centre d'information sur la métrisation du Nouveau-Brunswick a renouvelé récemment pour un an l'entente fédérale-provinciale sur le système international d'unités.

Le centre fournit des renseignements aux ministères fédéraux et provinciaux, à des organismes, commissions, conseils, municipalités, fabriquants, détaillants, associations et cercles, ainsi qu'à divers groupes de services et au grand public.

Le Centre a entretenu d'étroites relations avec la Commission canadienne du système métrique, avec les cinq organismes canadiens de normalisation et avec le Conseil canadien des normes pour la réalisation de tous les nouveaux projets sur la mise à jour de l'information et des activités reliées au système métrique.

INFORMATION

Pendant l'année écoulée, les demandes d'information générale ont augmenté considérablement. Le nombre de demandes de renseignements techniques s'est légèrement accru, tandis que celui des demandes de cours de formation particuliers a accusé une grande baisse. On peut donc en conclure que le public se familiarise de plus en plus avec le système international d'unités.

STATISTIQUES RELATIVES AUX DEMANDES DE RENSEIGNEMENTS

1. Communication des demandes	Nombre	%
Par téléphone	1 520	74%
Par courrier	384	19%
En personne	140	7%
Total	2 044	100%

2. Origine des demandes	Nombre	%
Industrie des services	283	13,85%
Industries manufacturières	384	18,79%
Particuliers (grand public)	572	27,98%
Ministères	249	12,18%
Sociétés-conseils	203	9,93%
Institutions	71	3,47%
Municipalités	211	10,32%
Associations commerciales	71	3,47%
Total	2 044	100 %

3. Nature of Inquiries	Number	%
General Information	1131	55.33%
Technical Information	793	38.80%
Other (Complaints)	57	2.79%
N.B. SI Products	33	1.61%
Training Courses	1	0.05%
Conversion Plans	0	0%
Standards	29	1.42%
Total	2044	100%

In the past year the New Brunswick Metric Information Center conducted one metric training seminar. The center set up and manned a metric information booth at 21 various locations throughout the province, and responded to requests for 19 speaking engagements.

Other activities of the Center included:

- Monthly mailing to 200 individuals in the province.
- Distributed 25 000 small dry measurers, 12 000 large dry measurers, 45 000 metric kits to all the high schools in the province.
- Presently assisting in the revision and updating of the New Brunswick Real Property Assessment Manual, Residential and Farm Buildings to the International System of Units (SI)
- Supplied metric training aids such as scales, beakers, calipers upon request. Maintained an auto visual library for loan purposes with items such as films and 35 mm slide presentations.
- Attended all metric conversion meetings upon request.
- Assisted the municipalities in the conversion of their Imperial By Laws to SI.

3. Genre de demandes	Nombre	%
Information générale	1 131	55,33%
Renseignements techniques	793	38,80%
Autres (plaintes)	57	2,79%
Produits SI au N.-B.	33	1,61%
Cours de formation	1	0,05%
Plans de conversion	0	0%
Normes	29	1,42%
Total	2 044	100 %

Au cours de la dernière année, le Centre d'information sur la métrisation a organisé un colloque de formation métrique. Le Centre a installé et dirigé un kiosque d'information sur le système métrique dans 21 localités de la province et répondu à 19 demandes d'allocution sur le sujet.

De plus, le Centre a offert les services suivants:

- Envois postaux mensuels à 200 personnes de la province.
- Distribution de 25 000 petits instruments de mesure pour les matières sèches, de 12 000 gros instruments de mesure pour les matières sèches et de 45 000 trousses d'information sur le système métrique à toutes les écoles secondaires de la province.
- Révision et mise à jour du New Brunswick Real Property Assessment Manual, Residential and Farm Buildings to the International System of Units (SI).
- Don d'aides à l'enseignement, comme des balances, des vases à bec, des compas. Maintien d'une bibliothèque audio-visuelle comprenant des documents tels que des films et des diapositives de 35 mm.
- Envoi de représentants sur demande à des réunions sur la conversion au système métrique.
- Fourniture d'une aide aux municipalités pour adapter leurs arrêtés au SI.

EMERGENCY MEASURES ORGANIZATION

EMERGENCY OPERATIONS

New Brunswick fortunately had a relatively disaster free year, consequently, NB EMO is pleased to report that, operationally, 1983 was generally uneventful.

Ice jams on the Matapedia and Miramichi Rivers, and Springtime flooding in the Lower Saint John River Basin, at times posed a serious threat, however, in the final outcome, relatively little property damage resulted. Minor flooding occurred in several other areas, but no major threats developed.

Earth tremors again occurred in the North Central and Southwestern parts of the Province; the largest registering 4.1 on the Richter Scale was located near Holmes Lake. Although the magnitude of these tremors has not been sufficient to cause damage, this recurring phenomenon is a cause for concern and has attracted a great deal of interest by government, the scientific community and utility corporations. This interest has resulted in a joint undertaking by these agencies to mount a major scientific investigation in the Holmes Lake area this summer.

Transportation accidents, involving dangerous goods, continued to be the major life threatening occurrences in the Province during the past year. Two significant accidents occurred in populated areas. A railway tank car, filled with sulphuric acid, overturned following derailment on the outskirts of Atholville and a road transport tanker contining hydrochloric acid overturned in the Village of Richibucto. Fortunately in both instances there was only minor spillage, however, had the tanks ruptured, the likelihood of casualties was extremely high.

The response to these incidents was generally satisfactory, however, shortcomings were evident in overall planning and co-ordination at the municipal and provincial level, indicating the continuing need for a vigorous program to resolve this long outstanding problem.

The Federal Transportation of Dangerous Goods Regulation, Part IX, dealing with safety requirements was gazetted on February 18, 1984, and NB EMO will be actively pressing to ensure that steps necessary for prompt and effective implementation are taken without undue delay.

NB EMO has recently been given the mandate to ensure effective and standardized overall response procedures and training programs are realized and implemented throughout the Province.

Three Regulations under the Emergency Measures Act, 83-233 - the Auxiliary Police Forces Regulation; 83-71 - the Disaster Assistance to Municipalities Regulation; and 84-7 - Emergency Planning for the Continuity of Government of New Brunswick Regulation, were promulgated during the past fifteen months, all of which were updates of previous Regulations.

ORGANISATION DES MESURES D'URGENCE

ACTIVITÉS D'URGENCE

Par bonheur, le Nouveau-Brunswick a connu très peu de sinistres cette année; en conséquence, l'OMU est heureuse d'annoncer qu'au point de vue activités, 1983 s'est avérée une année généralement peu mouvementée.

Les embâcles de glace des rivières Matapédia et Miramichi et les inondations printanières du bassin inférieur du fleuve Saint-Jean ont constitué par moments une menace sérieuse, mais ils ont fini par occasionner très peu de dommages à la propriété. De petites inondations se sont produites à plusieurs autres endroits, mais elles ne présentaient aucun danger sérieux.

Le centre nord et le sud-ouest de la province ont été secoués une fois encore par des tremblements de terre; le plus important de ces séismes, qui a enregistré 4,1 sur l'échelle de Richter, s'est produit près du lac Holmes. Bien que l'intensité de ces secousses telluriques n'ait pas été assez importante pour occasionner des dommages, la fréquence de ce phénomène a inquiété et grandement intéressé le gouvernement, la communauté des scientistes et les sociétés de services publics. Ces organismes ont donc entrepris de mener conjointement une enquête scientifique majeure dans la région du lac Holmes cet été.

Les événements les plus menaçants qui se sont produits dans la province au cours de l'année écoulée sont demeurés les déversements de produits chimiques et pétroliers. Deux accidents importants se sont produits dans des régions habitées. Un wagon-citerne, rempli d'acide sulfurique, s'est renversé après avoir déraillé dans les faubourgs d'Atholville et un camion-citerne rempli d'acide chlorhydrique s'est retourné dans le village de Richibuctou. Heureusement que dans les deux cas, seule une petite quantité d'acide a été déversée, cependant si les citernes s'étaient brisées, le nombre de victimes aurait pu été extrêmement élevé.

Les mesures d'intervention prises lors de ces deux accidents se sont avérées généralement satisfaisantes, toutefois il était évident que le processus général de planification et de coordonnation au niveau municipal et provincial était imparfait, indiquant qu'il était toujours nécessaire d'élaborer un programme vigoureux visant à résoudre ce grave problème.

La partie IX du règlement fédéral sur la manutention des produits dangereux, traitant des mesures de sécurité, a été publiée dans la Gazette le 18 février 1984 et l'OMU exercera des pressions pour faire en sorte que l'on veille dans les plus brefs délais à l'implantation prompte et efficace de ces mesures.

L'OMU a reçu récemment le mandat de veiller à la conception et à l'instauration de procédures d'intervention et de programmes de formation généraux efficaces et normalisés partout dans la province.

Au cours des quinze derniers mois, trois règlements ont été promulgués en vertu de la Loi sur les mesures

Joint Emergency Planning Program (JEPP), with the Federal Government, continued at a high level during 1983. The Shelter Plan Update (Federal Contribution $69,280) is nearing conclusion, the Integrated Radio Communications System (Federal Contribution 2.75 million) is now underway, and the Fredericton Area Computer Aided Despatch System (Federal Contribution $231,680) will be incorporated in the City's emergency communications system. This is a pilot project which hopefully will have significant impact on police, fire and ambulance despatch capabilities in our major centres.

OPERATIONS - EMERGENCY PREPAREDNESS

The Point Lepreau Nuclear Generating Station Off-Site Plan has proven very satisfactory. This program will continue to absorb a great deal of time and resources, however, it has become a model of interagency co-ordination and co-operation which serves the Province well as an example in planning for potential events of a major scale.

Exercise Grey Owl 1 - a large scale, real time exercise of the Point Lepreau Off-Site Plan was conducted on June 29, 1983. Designed and co-ordinated by an independent consultant, the exercise provided an extensive and detailed evaluation of the plan and assessed the performance of the Control Group and all departments and agencies involved in its implementation.

The Plan was proven to be sound in concept and function, and its implementation was generally satisfactory. Although no crucial errors were made, as expected, operational difficulties were encountered in several areas. The experience gained in conducting such an extensive operation, combined with the detailed critique, assisted greatly in achieving significant improvements in operating procedures, communications and co-ordination.

A Demographic Survey Update was again completed and three information meetings were held to keep the public in the Point Lepreau area well informed.

A Lepreau Area Composite Warning System Study has now been completed, and following detailed verification and evaluation, NB EMO will make recommendations to Government.

The New Brunswick Search and Rescue Association was formally incorporated last Fall, with its first Chapter formed in Fredericton. The Association, comprised of a number of Sports Associations, St. John Ambulance, Salvation Army, and Amateur Radio Association will operate under the auspices of the RCMP. A

d'urgence: le Règlement 82-223 sur les corps de police auxiliaires; le Règlement 83-71 sur l'aide accordée aux municipalités en cas de désastre; et le Règlement 84-7 sur le plan d'urgence pour assurer la continuité du gouvernement du Nouveau-Brunswick. Ces trois règlements sont des mises à jour d'anciens règlements.

Les responsables du Projet mixte de planification d'urgence (PMPU) et le gouvernement fédéral ont continué de travailler en étroite collaboration pendant l'année 1983. La mise à jour du Plan d'abris d'urgence (contribution du gouvernement fédéral de 69 280 $) est sur le point d'être terminée, le réseau de radiocommunications intégré (contribution du gouvernement fédéral de 2,750 000 $) est en voie d'installation et le système de distribution automatisé pour la région de Fredericton (contribution du gouvernement fédéral de 231 680 $) sera incorporé au réseau de communications de la ville prévu pour les cas d'urgence. Il s'agit là d'un projet d'essai qui aura, nous l'espérons, des effets considérables sur les capacités de distribution des services de police, de protection contre les incendies et d'ambulances des plus grandes villes de la province.

ACTIVITÉS - PRÉPARATION AUX ÉTATS D'URGENCE

Le Plan d'urgence applicable à l'extérieur de la centrale nucléaire de Point Lepreau s'est avéré très satisfaisant. Ce programme continuera de mobiliser une quantité énorme d'énergie et de ressources, toutefois il est devenu un modèle de coordination et de collaboration entre les organismes et il sert d'exemple à la province pour la prise de mesures en cas de sinistres de grande portée.

Le 29 juin 1983, on a organisé l'exercice Grey Owl 1, une mise en pratique à grande échelle du plan d'urgence applicable à l'extérieur de la centrale nucléaire de Point Lepreau. Conçu et coordonné par un expert-conseil indépendant, cet exercice nous a permis d'effectuer une évaluation détaillée du plan et d'évaluer le rendement du groupe de contrôle, ainsi que celui de tous les ministères et des organismes collaborant à sa mise sur pied.

La conception et le déroulement du plan se sont avérés valables et son instauration était généralement satisfaisante. Bien que l'on n'ait fait aucune erreur cruciale, comme on s'y attendait, les opérations ne se sont pas très bien déroulées sur plusieurs plans. Grâce à la combinaison de l'expérience acquise pendant la conduite d'une activité aussi considérable et de critiques détaillées, il a été possible d'améliorer énormément les opérations, les communications et la coordination.

On a effectué une autre mise à jour du recensement et organisé trois réunions d'information afin de tenir le public de la région de Point Lepreau informé.

Une étude du système d'alarme mixte de la région de Point Lepreau est maintenant terminée et lorsqu'elle aura été vérifiée et évaluée minutieusement, l'OMU présentera des recommandations au gouvernement.

L'Association des ratisseurs et sauveteurs du Nouveau-Brunswick a été officiellement constituée en société à l'automne dernier et son premier chapitre a été

concerted effort will be made to establish Chapters Province-wide, thus providing a trained, well organized group to support police forces in search operations, promptly, wherever they may be required. NB EMO wil provide the administrative infrastructure and assist in the training support role as we now do for CASARA.

Civil Air Search and Rescue Association (CASARA) is progressing well. Present strength is 157, with 110 registered pilots and 64 aircraft available on short notice. There is growing interest throughout the Province, and further expansion is anticipated. Difficulties in legislative and policy areas at the Federal level seem to have been overcome, and increased financial and training support has been assured by the Government of Canada.

The Provincial Fallout Shelter Plan was updated during 1983, and represents a major undertaking by NB EMO and Public Works Canada in meeting their respective wartime planning responsibilities. Final layout and editorial work is well advanced with printing scheduled for the Summer of 1984.

The Line Load Control Program was again updated by NB EMO and the Federal Department of Communications. This program assures telephone service for essential users during an emergency.

Development of the Emergency Site Management Course is now completed and the first "Pilot" Course is scheduled to take place at the Federal Study Centre, Arnprior, Ontario, in June, 1984. NB EMO was a member of the Federal/Provincial Task Force which developed this long needed course, and looks forward to begin coursing senior police and fire officers and select municipal and provincial officials this coming Fall.

Official Liaison With the Province of Quebec has been established to ensure mutual support and co-ordination in mitigating serious emergencies that may occur in our bordering areas. Planned mutual assistance arrangements are now in place with all bordering Provinces and the State of Maine.

The Regional Operational Reserve (ROR) is a newly established military formation under the Atlantic Region. Their primary function is to serve as the military component of a Regional Emergency Government in wartime continuity of government operations, and as such, have been working closely with NB EMO on matters relating to wartime planning.

Recruited from recently retired military personnel with appropriate qualifications, the ROR provides the experienced cadre of people vital to this function. New Brunswick is the first and, as yet, only Province in which the ROR has been formally established.

Revisions to Emergency Plans continued during 1983, including publication of a revised Provincial Emergency Action Plan, an interim step while work proceeds on developing a new Provincial Plan. The new plan will be so structured, including emergency response guides, to serve as a universal reference document for all provincial, municipal and private agencies.

formé à Fredericton. L'Association, composée d'un certain nombre d'associations sportives, de l'Ambulance Saint-Jean, de l'Armée du salut et de l'association de la radio amateure, fonctionnera sous les auspices de la GRC. Des efforts concertés seront déployés pour établir des chapitres à la grandeur de la province, offrant ainsi les services d'un groupe bien organisé et formé ayant pour fonction d'aider les corps de police promptement dans les opérations de recherche chaque fois que cela sera nécessaire. L'OMU servira d'infrastructure administrative et participera à la formation comme nous le faisons à l'heure actuelle pour l'ACRSA.

L'Association civile de recherche et de sauvetage aériens (ACRSA) est en bonne voie. Elle a un effectif de 157 et compte 110 pilotes enregistrés, ainsi que 64 avions disponibles dans un délai bref. La population de la province s'intéresse de plus en plus à cette association et nous prévoyons qu'elle connaîtra une expansion dans les années à venir. Il semble que nous ayons surmonté les difficultés en matière de législation et de politique au niveau du gouvernement fédéral et le gouvernement du Canada a accepté d'accroître son aide tant au plan du financement que de la formation.

Le Plan provincial d'abris d'urgence a été mis à jour pendant l'année 1983 et représente un projet important entrepris par l'OMU et Travaux publics Canada pour s'acquitter de leur responsabilité respective de planification en temps de guerre. La mise en page finale et les travaux de rédaction sont bien avancés et l'impression devrait se faire à l'été 1984.

Le ministère fédéral des Communications et l'OMU du Nouveau-Brunswick ont de nouveau mis à jour le Programme de contrôle de la charge des lignes. Ce programme réserve l'utilisation des lignes téléphoniques pour les services essentiels en cas d'urgence.

L'élaboration du cours sur la direction des opérations en cas d'urgence est maintenant terminée et le premier cours d'essai sera donné au Centre d'étude fédéral d'Arnprior en Ontario, en juin 1984. L'OMU faisait partie du comité d'étude fédéral-provincial qui a élaboré ce cours nécessaire depuis longtemps et elle se réjouit de commencer à donner des cours aux agents de police et aux pompiers confirmés, ainsi que de choisir des fonctionnaires municipaux et provinciaux cet automne.

Une liaison officielle avec la province de Québec a été établie afin de faire en sorte que les deux provinces unissent leurs efforts et coordonnent leur intervention en cas de situations d'urgence graves qui pourraient survenir dans les zones frontières. Des dispositions d'entraide ont été prises avec toutes les provinces frontières et l'État du Maine.

La Réserve régionale opérationnelle (ROR) est une formation paramilitaire établie récemment dans les provinces de l'Atlantique. Elle a pour principale fonction de servir d'organisme militaire du gouvernement régional d'urgence en ce qui a trait à la continuité des opérations du gouvernement en temps de guerre et c'est pourquoi elle a travaillé en étroite collaboration avec l'OMU sur des questions relatives à la planification en temps de guerre.

EMERGENCY FACILITIES

The New NB EMO Headquarters Facility began operation on March 29, 1984. Located in the Victoria Health Centre, Fredericton, the facility is designed and equipped to serve as a Provincial Emergency Operations Centre, from which government can direct and coordinate operations in response to disasters or emergencies of major proportion. This is a significant step by government in fulfilling their emergency preparedness mandate, and in conjunction with development of an integrated radio communications system, represents a major commitment to that endeavour.

The Provincial Integrated Radio Communications System is now under construction and the three phase project is scheduled to be completed in late 1986. The design of NB EMO's network and facilities will permit interdepartmental integration to facilitate close coordination during emergency operations anywhere in the Province.

It will also provide for the future extension of integrated mobile radio service for other identified emergency agencies, such as rural fire departments, ambulance services, etc., and will provide an interprovincial link between NB EMO and Emergency Measures Organizations in Nova Scotia and Quebec, the first stage of a projected National Emergency Radio Network. This 6.7 million dollar landmark development will provide government departments a modern, totally integrated, effective communications system to meet current and future needs. The system is a Federal/Provincial cost shared project with Emergency Planning Canada and the Province, each contributing 2.85 million dollars and the RCMP 1 million dollars.

Ses membres ayant été recrutés parmi des militaires retraités possédant les qualités requises, la ROR se compose du personnel cadre nécessaire à cette fonction. Le Nouveau-Brunwick est la première province et, jusqu'à présent, la seule à avoir officiellement mis sur pied la ROR.

On a continué de réviser les plans d'urgence pendant l'année 1983 et on a publié une mise à jour du Plan provincial des mesures d'urgence, une démarche intérimaire, tandis que les travaux se poursuivent pour l'élaboration d'un nouveau plan provincial. Le nouveau plan, y compris les guides des mesures à prendre, seront structurés de manière à servir de documents de référence universels pour tous les organismes provinciaux, municipaux et privés.

INSTALLATIONS D'URGENCE

Le nouveau quartier général de l'OMU du Nouveau-Brunswick est entré en activité le 29 mars 1984. Située au Victoria Health Centre à Fredericton, cette installation est conçue et équipée pour servir de centre des mesures d'urgence de la province, à partir duquel le gouvernement peut diriger et coordonner les opérations en cas de désastres ou d'urgences de grande portée. Il s'agit là d'une démarche importante de la part du gouvernement qui se doit d'exécuter son mandat de préparation en cas d'urgence et conjointement avec la mise au point d'un système de radiocommunications intégré, elle représente un engagement majeur envers cette entreprise.

Le réseau provincial de radiocommunications intégré est actuellement en voie de construction et le projet de trois phases devrait être achevé à la fin de 1986. La conception du réseau de communications et des installations de l'OMU permettra une intégration interministérielle visant à faciliter une coordination étroite partout dans la province pendant les opérations d'urgence.

Elle prévoit également l'extension future d'un service de radiocommunications mobile intégré pour d'autres organismes d'urgence tels que les services ruraux des incendies, les services d'ambulances, etc., et servira de lien interprovincial entre l'OMU du Nouveau-Brunswick et l'Organisation des mesures d'urgence de la Nouvelle-Écosse et du Québec, ce qui représente la première étape du projet de mise sur pied d'un réseau national de radiocommunications en cas d'urgence. Grâce à ce projet important de 6,7 millions de dollars, les ministères du gouvernement disposeront d'un réseau de communications moderne, entièrement intégré et efficace pour répondre à leurs besoins actuels et leurs besoins à venir. Ce réseau est un projet fédéral-provincial basé sur un partage des coûts entre Planification d'urgence Canada et la province, qui y contribuent chacun 2,85 millions de dollars. La GRC contribue également un million de dollars à ce projet.

EMERGENCY OPERATIONS SUMMARY

The following is a summary of significant events which required an operational response by NB EMO and other government or municipal agencies:

- Dangerous Goods Accidents - total of 23
- Ice Jams and Localized Floods during Spring freshet
- Earthquakes - several of low Richter Scale readings
- Air Crashes - Grand Lake and Woodstock
- Forest Fires - out of control, Bathurst and Campbellton areas - numerous small fires
- Loss of Drinking Water - Salisbury School
- Seaches for Lost Hunters - total of 7
- Heavy Water Spill - Point Lepreau Nuclear Generating Station, no public danger
- Adverse Weather Warnings - numerous requiring alerting action
- Mine Disaster - Glace Bay, Nova Scotia, NB EMO was called for assistance

COMMUNITY PLANS AND TRAINING

During 1983, NB EMO continued to place a high priority on assisting communities and institutions with developing and exercising emergency plans. Thirty-one communities now have emergency plans in place and sixteen communities are in the planning process.

NB EMO, Department of the Environment and the Provincial Fire Marshall continued jointly to conduct seminars on Dangerous Goods the past year, and NB EMO sponsored and administered for 177 planners from many agencies, attending a variety of emergency preparedness courses at the Federal Study Centre in Arnprior, Ontario.

A great deal of time, resources and energy were again devoted to disaster exercises during 1983. In addition to the Point Lepreau Exercise, NB EMO was involved in planning, conducting and evaluating two major and three smaller scale exercises.

Nursing Homes have responded very positively to emergency planning, and fifty institutions now have fire and evacuation plans in place. Emergency planning is now an accreditation requirement, as is the case with Hospitals. As well, NB EMO sponsored a pilot project on their behalf to develop a patient identification and classification system to ensure effective patient control during evacuation and relocation.

RÉSUMÉ DES ACTIVITÉS D'URGENCE

Voici un résumé des événements importants qui ont nécessité l'intervention de l'OMU et celle d'autres gouvernements ou organismes municipaux:

- Accidents relatifs à des matières dangereuses - un total de 23
- Embâcles de glace et inondations localisées pendant les crues printanières
- Tremblements de terre - plusieurs de faible intensité selon l'échelle de Richter
- Accidents d'avion - Grand Lac et Woodstock
- Incendies de forêt - impossibles à maîtriser, dans les régions de Bathurst et Campbellton - de nombreux petits incendies
- Perte d'eau potable - école de Salisbury
- Recherches de chasseurs disparus - total de 7
- Déversement d'eau lourde - Centrale nucléaire de Point Lepreau, aucun danger pour le public
- Avertissement concernant de mauvaises conditions météorologiques - bon nombre ont requis la prise de mesures d'alerte
- Désastre sur les lieux d'une mine - Glace Bay, en Nouvelle-Écosse, l'OMU du Nouveau-Brunswick a dû intervenir

PLANIFICATION COLLECTIVE ET FORMATION

Pendant l'année 1983, l'OMU a continué d'accorder une grande importance à l'aide offerte aux localités et aux institutions en ce qui a trait à l'élaboration et à la mise en pratique des plans d'urgence. Trente et une localités ont maintenant un plan d'urgence en place et seize en sont au stade de la planification.

L'OMU, le ministère de l'Environnement et le prévôt des incendies de la province ont continué d'organiser conjointement des colloques sur les matières dangereuses au cours de l'année écoulée et l'OMU a commandité et dirigé 177 planificateurs de nombreux organismes suivant une variété de cours de préparation aux cas d'urgence au Centre d'étude fédéral d'Arnprior en Ontario.

Une quantité incroyable de temps, de ressources et d'énergie a encore été consacrée aux exercices en cas de sinistre pendant l'année 1983. En plus de l'exercice de Point Lepreau, l'OMU a participé à la planification, la mise en pratique et l'évaluation de deux exercices d'importance majeure, ainsi que de trois autres de moindre importance.

Les foyers de soins ont accueilli la planification d'urgence de façon très positive et 50 établissements disposent maintenant d'un plan d'évacuation en cas d'incendie. La planification d'urgence est maintenant

A Task Force on Regional Planning was formed to investigate the feasibility of developing "Regional" emergency plans. Effective emergency planning for small communities has proven difficult to implement and sustain because of their small resource base and limited response capability.

The philosophy of regional planning is to incorporate small communities and local service districts with the larger communities to form regions capable of providing a significant joint response to emergencies within their geographical area of responsibility.

A final report is expected in early 1984, however, interim reports indicate enthusiastic support for this approach as it represents a logical extension to existing mutual aid, fire protection and, in some cases, regional policing. The Regions of Bathurst and Kennebecasis have endorsed this concept and have already begun preliminary planning.

The RCMP Auxiliary Program continued to provide excellent support to the Regular Force and NB EMO. This year, approximately 190 members logged 1700 days of training and duty.

COMMUNITY PLANS AND TRAINING SUMMARY

The following is a summary of community planning, training and exercise activities in which NB EMO was involved during 1983:

Plans

Regional: (Bathurst) Bathurst, Beresford, Nigadoo, Belledune, Pointe Verte, Jacquet River.

(Kennebecasis) Rothesay, Fairvale, Quispamsis, East Riverside-Kingshurst, Gondola Point

Municipal: Richibucto, St. Antoine, Blacks Harbour, St. Stephen, Shippagan

Update: McAdam

une exigence relative à l'agrément de tout établissement, comme c'est le cas pour les hôpitaux. En outre, l'OMU a commandité un projet d'essai pour élaborer un système d'identification et de classification des patients par leur nom afin de permettre un contrôle efficace des patients pendant l'évacuation et l'installation dans de nouveaux locaux.

Un comité de travail sur la planification régionale a été formé pour étudier la faisabilité de la création de plans d'urgence "régionaux". Il s'est avéré difficile d'instaurer et de maintenir un plan d'urgence efficace dans les petites localités parce qu'elles disposent de peu de ressources et ne sont pas tellement en mesure d'intervenir.

La philosophie de la planification régionale est d'incorporer les petites localités et les districts de services locaux aux grandes localités afin de former des régions aptes à prendre conjointement des mesures d'intervention importantes au cas où une urgence surviendrait à l'intérieur de leur région géographique de responsabilité.

Un rapport final devrait être présenté au début de l'année 1984, toutefois les rapports intérimaires indiquent que l'on a accueilli cette approche avec enthousiasme étant donné qu'elle représente une extension logique de l'aide mutuelle, de la protection contre les incendies et, dans certains cas, des services de police régionaux. Les régions de Bathurst et Kennebecasis ont approuvé ce concept et ont déjà entrepris les travaux préliminaires de planification.

Le Programme de formation des auxiliaires de la GRC a continué d'apporter un excellent soutien à la force régulière et à l'OMU. Cette année, environ 190 agents ont compté 1700 jours au titre de la formation et du service.

RÉSUMÉ DE LA PLANIFICATION COLLECTIVE ET DE LA FORMATION

Voici un résumé des activités de planification collective et de formation, ainsi que des exercices auxquels l'OMU a participé pendant l'année 1983:

Planification

Régionale: (Bathurst) Bathurst, Beresford, Nigadoo, Belledune, Pointe-Verte, Jacquet River. (Kennebecasis) Rothesay, Fairvale, Quispamsis, East Riverside-Kingshurst, Gondola Point

Municipale: Richibuctou, Saint-Antoine, Blacks Harbour, St. Stephen, Shippagan

Mise à jour: McAdam

Exercises

NB EMO Sponsored:

Fredericton and Area - Major Airport Disaster

Moncton and Area - Major Airport Disaster

Albert County - Hospital

Sussex - Nursing Home

Sackville - Nursing Home

Training

Dangerous Goods Presentations: total of 6

Atlantic Hospital One:	**A one week training program was carried out on the setting up, display and use of the 200 Bed Emergency Hospital. This training conducted at Debert, Nova Scotia, was a joint program involving Health & Welfare Canada and the four Atlantic Provinces.**
Emergency Planning Presentations:	**Atlantic Police Academy, Charlottetown, P.E.I.**

Exercices

Commandités par l'OMU:

Fredericton et les environs - accident grave à l'aéroport

Moncton et les environs - accident grave à l'aéroport

Comté d'Albert - Hôpital

Sussex - Foyer de soins

Sackville - Foyer de soins

Formation

Présentations sur des matières dangereuses: Total de 6

Atlantic Hospital One:	**Un programme de formation d'une semaine a été organisé sur la mise en place, la disposition et l'utilisation d'un hôpital d'urgence de 200 lits. Ce programme, qui a été réalisé à Debert en Nouvelle-Écosse, était un programme conjoint entrepris par Santé et Bien-Être Canada et les quatre provinces de l'Atlantique.**
Présentations sur la planification d'urgence:	**Académie de police de l'Atlantique, Charlottetown (Î.-P.-É.)**

Conferences, Seminars and Exercises attended by NB EMO Staff Members during 1983:

- **NB EMO District Co-ordinators Annual Meeting, Fredericton**
- **Inter-Provincial Council on Civil Emergency Measures, Toronto**
- **Federal/Provincial Directors Conference, Mont St. Marie, Quebec**
- **Federal/Provincial Emergency Services (Health & Welfare) Directors Conference, Ottawa**
- **Regional Environmental Emergency Team (REET), Halifax**
- **Toxic Goods Seminar, Moncton**
- **Hazardous Materials Spill Response Course, Halifax**
- **Airport Exercise Evaluation, Gander, Newfoundland**
- **Nuclear Exercise, Ontario Hydro, Pickering, Ontario**
- **Mobile Warrior - Military Exercise, CFB Gagetown**

Conférences, colloques et exercices auxquels les membres du personnel de l'OMU ont participé pendant l'année 1983:

- **Assemblée annuelle des coordonnateurs de districts de l'OMU du Nouveau-Brunswick à Fredericton**
- **Conseil interprovincial des mesures d'urgence civiles à Toronto**
- **Conférence fédérale/provinciale des directeurs au mont Sainte-Marie à Québec**
- **Conférence fédérale/provinciale des directeurs des services d'urgence (Santé et Bien-être) à Ottawa**
- **Équipe régionale d'urgence environnementale (ERUE) à Halifax**
- **Colloque sur les produits toxiques à Moncton**
- **Cours sur les mesures à prendre en cas de déversements de matières dangereuses à Halifax**
- **Évaluation d'un exercice s'étant déroulé dans un aéroport à Gander à Terre-Neuve**
- **Exercice nucléaire à Hydro Ontario, à Pickering en Ontario**

- Bold Step - Military Exercise, R.O.R., Fredericton

COURSES AND SEMINARS - FEDERAL STUDY CENTRE

The following are the courses and seminars sponsored by Emergency Planning Canada during 1983, and the number of people who attended is indicated in brackets:

- Analysis and Design of Fallout Protection - (5)
- Casualty Simulation Instructors - (2)
- Communications Conference - (5)
- Community Emergency Planning (Health) - (31)
- Community Emergency Planning (Social Services) - (34)
- Emergency Exercise Design - (3)
- Emergency Operations Exercise - (2)
- Emergency Readiness Education, Plans and Operations, (Peace) - (28)
- Emergency Readiness Education, Plans and Operations, (War) - (1)
- Employment and Immigration Canada, Emergency Planning Seminar - (5)
- EPC/Ports Canada Emergency Planning Seminar - (1)
- Federal/Provincial Seminar and National Emergency Agency for Health and Welfare - (5)
- Fisheries Emergency Control Organization Seminar - (4)
- Instructors Special Care Facilities - (8)
- Mayors and Elected Officials Conference - (21)
- Radiological Defence Officers - (2)
- State of the Art Rescue Equipment Conference -(3)
- Symposium 83 - Planning for Mobilization - (5)
- Transportation of Dangerous Goods, Emergency Response Seminar - (12)

- Mobile Warrior - Exercice militaire à la base des Forces armées canadiennes de Gagetown
- Bold Step - Exercice militaire, ROR à Fredericton

COURS ET COLLOQUES - CENTRE D'ÉTUDE FÉDÉRAL

Pendant l'année 1983, Planification d'urgence Canada a commandité les cours et les colloques suivants (le nombre de participants est indiqué entre parenthèses):

- Analyse et conception de la protection contre les retombées - (5)
- Instructeurs de simulation des blessures - (2)
- Conférence sur les communications - (5)
- Planification de services communautaires d'urgence (Santé) - (31)
- Planification de services communautaires d'urgence (Service sociaux) - (34)
- Conception d'exercices d'urgence - (3)
- Exercices sur les activités d'urgence - (2)
- Formation préparatoire en cas d'urgence, planification et exécution (en temps de paix) - (28)
- Formation préparatoire en cas d'urgence, planification et exécution (en temps de guerre) - (1)
- Colloque sur la planification d'urgence Emploi et Immigration Canada - (5)
- Colloque sur la planification d'urgence dans les ports nationaux - PUC - (1)
- Colloque fédéral/provincial sur l'organisme national d'urgence chargé de la santé et du bien-être - (5)
- Colloque sur l'organisation des moyens pour contrôler les urgences dans le secteur des pêches - (4)
- Formation d'instructeurs pour les établissements de soins spéciaux - (8)
- Conférence des maires et des fonctionnaires élus -(21)
- Formation des préposés à la radioprotection - (2)
- Conférence sur les dernières nouveautés en matière de matériel de sauvetage - (3)
- Symposium 83 - Planification de mobilisation - (5)
- Colloque sur les mesures d'urgence relatives au transport de matières dangereuses - (12)

PRE-POSITIONED EMERGENCY MEDICAL STORES

The following Pre-Positioned Emergency Medical Stores were issued during 1983:

- Casualty Collecting Units - 1/3, St. Antoine
  - 1/3, Harvey
- Hospital Disaster Supplies - 1, Harvey
- Litter Training Packs - 3, Perth

The total Emergency Services supplies prepositioned in the Province are:

- All Purpose Medical Clinic - (1)
- 200 Bed Emergency Hospital - (2)
- Airport Disaster Units - (3)
- Litter Training Packs - (8)
- Blood Donor Packs - (12)
- Casualty Collecting Units - (27 1/3)
- Hospital Disaster Supplies - (134)
- Welfare Centre Kits - (10)
- Emergency Feeding Unit - (1)

ÉTABLISSEMENT D'INSTALLATIONS MÉDICALES D'URGENCE DE RÉSERVE

Les installations médicales d'urgence de réserve suivantes ont été établies pendant l'année 1983:

- Unités de rassemblement des blessés - 1/3 à Saint-Antoine - 1/3 à Harvey
- Unités de ravitaillement dans les hôpitaux - 1 à Harvey
- Ensembles de civières pour la formation des brancardiers - 3 à Perth

La province dispose actuellement des fournitures médicales d'urgence de réserve suivantes:

- Clinique médicale polyvalente - (1)
- Hôpital disposant de 200 lits pour les cas d'urgence - (2)
- Unités d'urgence en cas de catastrophes à un aéroport - (3)
- Ensembles de civières pour la formation des brancardiers - (8)
- Ensembles pour la collecte de sang - (12)
- Unités de rassemblement des blessés - (27 1/3)
- Unités de ravitaillement dans les hôpitaux (134)
- Trousses du centre de bien-être - (10)
- Unités d'alimentation de secours - (1)

ENGINEERING AND TECHNICAL SERVICES BRANCH

The Branch provides engineering advisory services to Municipalities and Local Service Districts and administers various municipal grant programs and Federal/Provincial cost-sharing programs.

STIMULATION GRANT PROGRAM 1983-84

Funds were approved in the amount of $5,205,000.00 for the Stimulation Grant Program for fiscal year 1983-84. Stimulation Grants were given to 112 Municipalities and 27 Local Service Districts. As has been the practice in previous Stimulation Grant Programs, priority consideration in the allocation of the grants was given to projects for newly amalgamated or annexed areas to assist in developing or improving services in the newer unit to the standard of service in the older unit.

Since the introduction, in 1982-83, of the Water Pollution Control Grant Program administered by the New Brunswick Department of the Environment, all provincial financial assistance on sanitary sewer collection and treatment systems is provided under that program. As a result, Stimulation Grants are no longer provided for this type of project, consequently, annual Stimulation Grant funds have been decreased by approximately $2,000,000.00.

Stimulation Grants were allotted for a variety of projects including:

(1) assistance in the installation of or improvements to water supply and distribution systems.

(2) assistance in the development of new water sources.

(3) assistance in the construction of water reservoirs and the installation of water booster pumps and pumphouses.

(4) assistance in construction of a manganese removal plant and installation of chlorine facilities for water supply systems.

(5) assistance in purchase of properties for the Canada Summer Games Aquatic Centre.

(6) road and street construction, improvements and upgrading consisting of ditching, installation of curbs and gutters, installation of storm sewage systems, asphalt paving, asphalt recapping and chipsealing.

(7) sidewalk construction.

(8) assistance in purchasing fire trucks, fire tankers and other related Fire Fighting Equipment.

(9) assistance in the removal of dead elm trees from Municipal streets.

(10) assistance in the installation of traffic lights.

DIRECTION DES SERVICES TECHNIQUES

La Direction offre des services de consultation technique aux municipalités et aux districts de services locaux, et elle administre divers programmes de subventions aux municipalités ainsi que des programmes fédéraux-provinciaux à frais partagés.

PROGRAMME DE SUBVENTIONS D'ENCOURAGEMENT POUR 1983-1984

Un montant de 5 205 000 $ a été approuvé dans le cadre du Programme de subventions d'encouragement au cours de l'année financière 1983-1984. Des subventions d'encouragement ont été accordées à 112 municipalités et à 27 districts de services locaux. Comme par le passé, nous avons accordé la priorité aux projets soumis par les régions nouvellement fusionnées ou annexées afin qu'elles puissent se doter de services semblables à ceux des unités annexantes.

Toute aide financière provinciale touchant les réseaux de collecte et d'épuration des eaux usées est désormais accordée en vertu du Programme de subventions pour la lutte contre la pollution de l'eau, mis en oeuvre en 1982-1983 et administré par le ministère de l'Environnement du Nouveau-Brunswick. Etant donné que l'on accorde plus de subventions d'encouragement pour ce genre de projet, les fonds réservés aux subventions d'encouragement ont diminué d'environ 2 millions de dollars.

Des subventions d'encouragement ont été accordées pour faciliter l'exécution de divers projets, notamment:

1) L'installation ou l'amélioration de réseaux de collecte et d'épuration des eaux d'égout.

2) L'aménagement de nouvelles sources d'eau.

3) L'installation de réservoirs, de pompes à eau de relais et de stations de pompage.

4) La construction d'une usine de démanganisation et l'aménagement d'installations de purification au chlore pour les réseaux d'aqueduc.

5) L'achat de propriétés aux fins de construction du centre aquatique des Jeux du Canada.

6) La construction de routes et de rues, des travaux d'amélioration et de réfection comprenant des terrassements pour fossés, l'installation de bordures, l'aménagement de caniveaux, l'installation d'égouts pluviaux, des travaux d'asphaltage, de repavage et de revêtement de pierres concassées bituminées.

7) La construction de trottoirs.

8) L'achat de camions citernes, de véhicules et d'autre matériel de lutte contre les incendies.

9) La coupe et le ramassage d'ormes morts en bordure des rues municipales.

10) L'installation de feux de circulation.

(11) assistance in improvements to and purchase of buildings for and construction of Fire Halls and Ambulance Buildings.

(12) assistance in construction of and improvements to Municipal Buildings, Community Centres and Police Stations.

(13) assistance in construction, purchase of and improvements to Municipal Arenas.

(14) assistance in construction of and improvements to Municipal recreation facilities.

(15) assistance in purchase of materials, vehicles and equipment for Municipal projects or activities.

(16) assistance in financing engineering studies for water supply and distribution systems.

(17) assistance in development of or improvements to Municipal dumps.

(18) assistance in purchase of property for Municipal buildings, dump sites and street upgrading.

(19) assistance in downtown municipal redevelopment studies.

(20) assistance in the installation of engineering structures for erosion control purposes.

Applications for Stimulation Grants for 1984-85 have been received from practically all Municipalities in the Province as well as a number of Local Service Districts and the applications will be reviewed and given due consideration after approval of the Budget in the Legislature.

GENERAL DEVELOPMENT AGREEMENT DEVELOPING REGIONS SUB-AGREEMENT

In May 1979, Canada and New Brunswick signed a Subsidiary Agreement to the General Development Agreement for developing Regions, which regions are defined as: Northwest - the Counties of Madawaska and Victoria; Miramichi - the County of Northumberland exclusive of the Parishes of Alnwick, Hardwick and Rogersville, which parishes received assistance under previous Subsidiary Agreements; Grand Lake - the Counties of Sunbury and Queens and Charlotte - the County of Charlotte.

The objectives of the Agreement are to enable Canada and New Brunswick to participate jointly in measures to accelerate economic and socio-economic development in the developing Regions. The programs of the Agreement which are aimed at the maintenance and creation of employment, income and economic activity are broken down into two components - Resource and Industrial Development and Municipal Development. Under Municipal Development, the department of Municipal Affairs, in conjunction with the Community Improvement Corporation, is responsible for the operational program and project development and implementation. The objectives of the Municipal Develop-

11) L'amélioration et l'achat d'édifices pour des postes de pompiers et des garages d'ambulances.

12) La construction et l'amélioration d'édifices municipaux, de centres communautaires et de postes de police.

13) La construction, l'achat et l'amélioration des centres sportifs municipaux.

14) La construction et l'amélioration d'installations récréatives municipales.

15) L'achat de matériel et de véhicules pour des activités ou des projets municipaux.

16) Le financement d'études techniques relatives aux réseaux d'approvisionnement en eau et de distribution d'eau.

17) L'aménagement ou l'amélioration de dépotoirs municipaux.

18) L'achat de propriétés pour des édifices municipaux et des dépotoirs, et pour permettre la réfection de rues.

19) La préparation d'études pour le réaménagement des centres-villes.

20) L'installation d'ouvrages d'art destinés à la protection contre l'érosion.

Presque toutes les municipalités de la province et un certain nombre de districts de services locaux ont fait parvenir à la Direction des demandes de subventions d'encouragement pour 1984-85. Les demandes feront l'objet d'études dès que le budget aura été approuvé par l'Assemblée législative.

ENTENTE-CADRE DE DÉVELOPPEMENT ENTENTE AUXILIAIRE SUR LES RÉGIONS EN VOIE DE DÉVELOPPEMENT

En mai 1979, les gouvernements du Canada et du Nouveau-Brunswick ont signé l'Entente auxiliaire sur les régions en voie de développement en vertu de l'Entente-cadre de développement. Les régions en voie de développement s'établissaient comme suit: Nord-Ouest - les comtés de Madawaska et de Victoria; Miramichi - le comté de Northumberland, à l'exception des paroisses d'Alnwick, de Hardwick et de Rogersville, qui reçoivent déjà de l'aide en vertu des ententes auxiliaires précédentes; Grand Lac - les comtés de Sunbury et de Queens; et Charlotte - le comté de Charlotte.

Les objectifs de l'entente sont de permettre au Canada et au Nouveau-Brunswick de participer conjointement à l'établissement de mesures propres à accélérer le développement économique et socio-économique de ces régions en voie de développement. Les programmes de l'entente, qui visent à protéger ou à créer des emplois, des revenus et de l'activité économique, comportent deux parties: le développement de l'industrie et des ressources et le développement municipal. Dans le cadre du développement municipal, le ministère des Affaires municipales, en collaboration avec la Société d'aménagement régional, est

ment Program are to remove development restraints imposed by lack of municipal infrastructure by making it possible for the urban centres to provide a level of basic services such that they must be considered as attractive locations for business, industrial and commercial development.

Under the Agreement, financial assistance will be provided for municipal infrastructure in the form of Sanitary Sewer Collection and Treatment Systems and Water supply and Distribution Systems. In the Northwest, municipal infrastructure projects were undertaken in nine (9) communities; in the Miramichi Region, in four (4) communities; in the Grand Lake Region, one (1) community and in the Charlotte Region, two (2) municipalities have been assisted.

Under the terms of the Agreement, $12,354,000.00 was established to provide municipal infrastructure. Of this amount, $9,265,500.00 will be supplied by the Federal Government and $3,088,500.00 will be provided by the Province of New Brunswick.

Assistance to Municipalities during the fiscal year 1983-84 is as follows:

Northwest Region:

Edmundston	$1,261,382.96
St. Basile	$ 212,041.09
St. Jacques	$ 50,942.31
Ste. Anne	$ 6,140.00
St. François	$ 88,675.72
St. Hilaire	$ 15,000.00

Miramichi Region:

Blackville	$ 63,353.78
Doaktown	$ 938,397.30
Loggieville	$ 729,364.19
Nelson-Miramichi	$ 706,721.66

GENERAL DEVELOPMENT AGREEMENT NORTHEAST SUB-AGREEMENT

On June 23, 1977, Canada and the Province of New Brunswick signed the Northeast Subsidiary Agreement under the General Development Agreement.

The objectives of the Agreement are to enable Canada and the Province to jointly participate in measures directed toward the improvement of the long-term well-being and standard of living of residents of Northeast New Brunswick.

The Municipal Infrastructure Sub-program under the Agreement has as its purpose to assist communities, where significant employment growth is occurring or is likely to occur, to put essential infrastructure in place in order to adequately service commercial, industrial and residential users. Municipal Infrastructure projects are intended to support the long-term development of the regional economy.

In Bathurst, the upgrading of the water supply system with major extensions to the water treatment facilities has been completed. Several projects in the

chargé du programme d'exploitation ainsi que de l'élaboration et la mise en oeuvre des projets. Les objectifs du développement municipal sont de lever les obstacles au développement dus au manque d'infrastructure municipale et de permettre aux centres urbains d'assurer les services de base de façon à attirer les affaires, l'industrie et le commerce.

En vertu de l'entente, une aide financière est versée pour les infrastructures municipales, notamment les réseaux de collecte et d'épuration des eaux d'égout et les réseaux d'approvisionnement en eau et de distribution d'eau. Dans le Nord-Ouest, on prévoit la réalisation de projets d'infrastructure municipale dans neuf (9) localités, et dans quatre (4) localités pour la région de la Miramichi. Un projet est déjà en marche dans la région de Grand Lac, et deux (2) municipalités ont reçu de l'aide dans Charlotte.

La somme de 12 354 000 $ est consacrée aux infrastructures municipales en vertu de l'entente. Le gouvernement fédéral verse 9 265 500 $, et la province du Nouveau-Brunswick contribue pour 3 088 500 $.

Les municipalités suivantes ont obtenu une aide financière au cours de l'exercice 1983-1984:

Région du Nord-Ouest:

Edmundston	1 261 382,96 $
Saint-Basile	212 041,09 $
Saint-Jacques	50 942,31 $
Sainte-Anne	6 140,00 $
Saint-François	88 675,72 $
Saint-Hilaire	15 000,00 $

Région de la Miramichi:

Blackville	63 353,78 $
Doaktown	938 397,30 $
Loggieville	729 364,19 $
Nelson-Miramichi	706 721,66 $

ENTENTE-CADRE DE DÉVELOPPEMENT ENTENTE AUXILIAIRE SUR LE NORD-EST

Le 23 juin 1977, les gouvernements fédéral et provincial signaient l'Entente auxiliaire sur le Nord-Est en vertu de l'Entente-cadre de développement.

L'entente auxiliaire a pour but de permettre aux gouvernements fédéral et provincial d'élaborer conjointement des mesures visant à l'amélioration du bien-être et du niveau de vie à long terme des habitants du nord-est du Nouveau-Brunswick.

Le sous-programme de l'infrastructure municipale établi aux termes de l'entente a pour objet d'aider les localités, où l'emploi s'accroît ou pourrait s'accroître à un rythme rapide, à aménager l'infrastructure nécessaire pour desservir convenablement les entreprises industrielles et commerciales et les particuliers. Les projets d'infrastructure municipale ont pour but de favoriser l'expansion à long terme de l'économie régionale.

À Bathurst, les travaux de réfection du réseau d'approvisionnement en eau et d'agrandissement du réseau

Central Core development, i.e., Downtown Central Business District Development have been completed. Other projects are planned and under review.

In Campbellton, projects completed include the interconnection of the water and sewer systems in the Richardsville/Campbellton area, the upgrading of several streets in the Central area of the City and assistance toward the construction of Riverview Drive. Further development of Riverview Drive is anticipated. There was no construction activity under this program during the fiscal year.

PROVINCIALLY-OWNED WATER AND SEWER SYSTEMS
CARAQUET WATER SYSTEMS

The fresh and salt water systems in Caraquet are owned by the Province of New Brunswick and leased to the Town of Caraquet to operate for the benefit of residents and industries.

The original systems were funded by the Atlantic Development Board of the Federal and Provincial Governments.

With the constant residential growth in the Caraquet area and as a result of the proposed topographical changes in the wharf area, major consideration must be given to protecting the fresh water quality at the spring site on St. Simon Road.

The salt water system has been under discussion for the past year. If it is to operate, expensive design changes have to be made. To decide on the best course of action, commitments and priorities have to be established by each member of the concerned group.

DALHOUSIE INDUSTRIAL WATER SYSTEM

In 1971, the Dalhousie Industrial Water System was constructed through funding by the Federal Government's Atlantic Development Board (amortized 30 year capital loan) and a Provincial arrangement for a flexible capital loan to meet expansion and major repairs or replacement.

The system was built to assist N.B.I.P. to meet its increasing water demand, to provide a water supply for the new N.B.E.P.C. Thermal Plant and to insure an adequate domestic water supply for the Town of Dalhousie through a transfer agreement with N.B.I.P.

The Dalhousie Industrial Water Committee, composed of members appointed by the three customers, supervises the operation of the system which is maintained by the Town of Dalhousie under a signed agreement for daily inspection.

The 1983 fiscal year was most unusual for the operation of the system, approximately eight shut-downs

d'épuration des eaux d'égout sont terminés. Plusieurs projets de développement du centre-ville, c'est-à-dire dans le quartier des affaires, sont également terminés. D'autres projets sont prévus et font actuellement l'objet d'une étude.

Parmi les projets achevés à Campbellton, on compte le raccordement des réseaux d'eau et d'égout desservant la région de Richardsville-Campbellton, la réfection de plusieurs rues dans le centre-ville et la construction de la promenade Riverview. On prévoit prolonger cette promenade. Aucun travail de construction n'a été entrepris dans le cadre de ce programme pendant l'année financière.

RÉSEAUX DE DISTRIBUTION D'EAU APPARTENANT À LA PROVINCE
RÉSEAUX DE DISTRIBUTION D'EAU DE CARAQUET

Les réseaux d'eau douce et d'eau salée se trouvant à Caraquet appartiennent à la province et sont exploités par la ville de Caraquet en vertu d'un bail au profit de ses habitants et de ses industries.

Les réseaux originaux ont pu être construits grâce à des subventions accordées par l'Office d'expansion économique de la région Atlantique, le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial.

Compte tenu de l'accroissement constant du nombre de logements dans la région de Caraquet et en conséquence des changements topographiques proposés pour la zone du quai, il faut accorder une grande importance à la protection de la qualité de l'eau douce à l'emplacement de la source sur le chemin Saint-Simon.

Le réseau d'eau salée a fait l'objet de discussions au cours de l'année précédente. S'il doit être exploité, il faut effectuer des changements coûteux au niveau de la conception. Avant de prendre la meilleure décision, chaque membre des groupes intéressés doit établir des priorités et prendre des engagements.

RÉSEAU D'APPROVISIONNEMENT EN EAU DES INDUSTRIES DE DALHOUSIE

Le réseau d'approvisionnement en eau des industries de Dalhousie a été construit en 1971 grâce à une subvention accordée par l'Office d'expansion économique du gouvernement fédéral pour la région Atlantique (un prêt amorti sur 30 ans) et à un prêt variable accordé par la province, qui ont permis de répondre aux exigences en matière d'expansion et de réparation majeure ou de remplacement.

Le réseau a été construit pour permettre à la N.B.I.P. de répondre à la demande croissante d'eau, de fournir un approvisionnement en eau à l'usine thermique de la C.É.É.N.-B. et d'assurer un approvisionnement adéquat d'eau sanitaire à la ville de Dalhousie dans le cadre d'une entente de transfert avec la N.B.I.P.

Le Comité du réseau d'approvisionnement en eau des industries de Dalhousie, composé de membres nommés par les trois clients, supervise l'exploitation du réseau que la ville de Dalhousie entretient en vertu d'une entente signée pour l'inspection quotidienne.

were imposed by N.B.I.P. ranging from a few hours to one week. Also, at the beginning of January during the longest shut-down, the first freeze-up of the transmission line was experienced on a section near the Hospital extended towards the Fire Station.

SHIPPAGAN WATER SYSTEMS

Since 1965, the Province of New Brunswick has been actively involved in the production of fresh and salt water for industrial purposes in Shippagan, N.B. The Province wholesales water to the Town of Shippagan and the Town retails it to its customers.

The funding of the initial water system was set up by the Federal Government under the Atlantic Development Board and a flexible loan established by the Province to expand and modify the systems as dictated by the industrial demand.

The operation of the systems for the past fiscal year was most difficult as a result of domestic water pollution of three of the salt water supply wells. There was much activity during the summer months reactivating both salt and fresh water wells.

Energy conservation is a conscientious part of the Shippagan operation and the personnel are continually striving for improvements.

WATER AND SANITARY SEWAGE SYSTEMS IN SUBDIVISIONS IN NON-INCORPORATED AREAS

Nine (9) Sewage Collection and Treatment Systems in Subdivisions in non-incorporated areas, one (1) system servicing a High School and four (4) Water supply and Distribution Systems in Subdivisions are being operated and maintained by this Branch as well as a water and sewer system located in a Village serving a Penal Institution and an Industrial Park are being operated and maintained by this Branch on behalf of the Village. Four (4) Sewage Collection and Treatment Systems and two (2) Water Supply and Distribution Systems are being installed under the supervision of this Branch.

As the demand for residential lots appears to be on the upswing, it is anticipated that the majority, if not all, of these systems will be completed in 1984-85. On completion, ownership of these systems will be vested in the Province (debt free) and operation and maintenance will be the responsibility of this Branch on a user charge basis to the property owners being serviced.

L'année financière 1983 s'est avérée des plus exceptionnelles au niveau de l'exploitation du réseau, la N.B.I.P. ayant imposé environ huit fermetures dont la durée variait de quelques heures à une semaine. De plus, au début du mois de janvier pendant la plus longue fermeture, la section de la ligne de transport près de l'hôpital se prolongeant vers le poste de pompiers a gelé pour la première fois.

RÉSEAUX DE DISTRIBUTION D'EAU DE SHIPPAGAN

Depuis 1965, la province du Nouveau-Brunswick prend une part active dans la production d'eau fraiche et d'eau salée aux fins industrielles à Shippagan au Nouveau-Brunswick. La ville de Shippagan achète l'eau de la province et la revend à ses clients.

La construction des réseaux a d'abord été financée grâce à des subventions du gouvernement fédéral accordées par l'entremise de l'Office d'expansion économique de la région Atlantique, ainsi qu'à un prêt flexible consenti par la province pour étendre et modifier les réseaux selon la demande de l'industrie.

Les réseaux ont été très difficiles à exploiter pendant l'année financière écoulée en raison de la pollution de l'eau sanitaire de trois des puits d'approvisionnement en eau salée. Il a fallu travailler énormément pendant les mois d'été afin de réactiver les puits d'eau salée et d'eau douce.

L'économie de l'énergie est une partie consciencieuse de l'exploitation à Shippagan et le personnel s'efforce continuellement de réaliser d'autres économies.

RÉSEAUX DE DISTRIBUTION D'EAU ET D'ÉVACUATION DES EAUX USÉES DANS LES LOTISSEMENTS DES ZONES NON CONSTITUÉES EN MUNICIPALITÉ

La Direction est responsable du fonctionnement et de l'entretien de neuf (9) réseaux de collecte et d'épuration des eaux d'égout dans les lotissements situés dans les zones non constituées en municipalité, d'un (1) réseau desservant une école secondaire, de quatre (4) réseaux d'approvisionnement en eau et de distribution d'eau dans des lotissements, et d'un (1) réseau de distribution d'eau et d'égout pour le compte d'un village qui dessert un établissement pénitenciaire et un parc industriel. Quatre (4) réseaux de collecte et d'épuration des eaux d'égout et deux (2) réseaux d'approvisionnement en eau et de distribution d'eau sont en voie de construction sous la surveillance de la Direction.

Vu que la demande de lotissements pour l'habitation semble être à la hausse, les travaux de la majorité des réseaux, sinon de tous, devraient être achevés en 1984-1985. Le droit de propriété de ces réseaux sera dévolu à la province, sans dette, et ils seront exploités et entretenus par la Direction moyennant paiement d'une redevance d'usage par les propriétaires fonciers de ces lotissements.

ASSESSMENT BRANCH

The primary functions of the Assessment Branch are to estimate the real and true value of all new and existing property and to produce tax bases for municipal and provincial purposes.

INSPECTION - VALUATION

The 1983 property inspection program saw 94,756 properties inspected in keeping with the requirements of the N.B. Assessment Act. There were 334,532 properties appearing on the 1984 Roll - an increase of 5,572 over the previous year.

Total real property in municipalities is $10,755,392,564. Utilizing a multiplier of 1.5 on non-residential properties, this brings the total municipal tax base on which the residential rate applies to $12,020,248,284. This is an increase of 1.026 billion dollars over last year or 9.3%.

The total assessed value of all properties in the province is $11,542,766,186. An increase of 10.04%.

A tax of .02 cents per $100 of assessment was levied on properties located within municipalities commencing January 1984 to help defray the costs of the assessment function.

DIRECTION DE L'ÉVALUATION

La Direction de l'évaluation a pour principales fonctions d'évaluer les valeurs exactes et réelles de tous les biens existants ou nouveaux et de déterminer l'assiette fiscale à des fins municipales et provinciales.

INSPECTION - ÉVALUATION

En 1983, 94 756 propriétés ont été réinspectées dans le cadre du programme d'inspection des biens, conformément aux exigences de la Loi sur l'évaluation du Nouveau-Brunswick. Les noms de 334 532 contribuables figuraient sur le rôle d'évaluation de 1984, soit une augmentation de 5 572 par rapport à l'année précédente.

Le total des biens immeubles des municipalités s'élève à 10 755 392 564 $. En utilisant un multiplicateur de 1,5 sur les propriétés non résidentielles, le total de l'assiette fiscale municipale à laquelle s'applique le taux applicable aux propriétés résidentielles devient 12 020 248 284 $, ce qui représente une augmentation de 1,026 milliard de dollars par rapport à l'année précédente ou 9,3 p. cent.

La valeur totale des propriétés évaluées dans la province est de 11 542 766 186 $, soit une hausse de 10,04 p. cent.

Une taxe de 0,02 par 100 $ d'évaluation a été levée sur les propriétés situées à l'intérieur des municipalités en janvier 1984 afin de défrayer les coûts de l'évaluation.

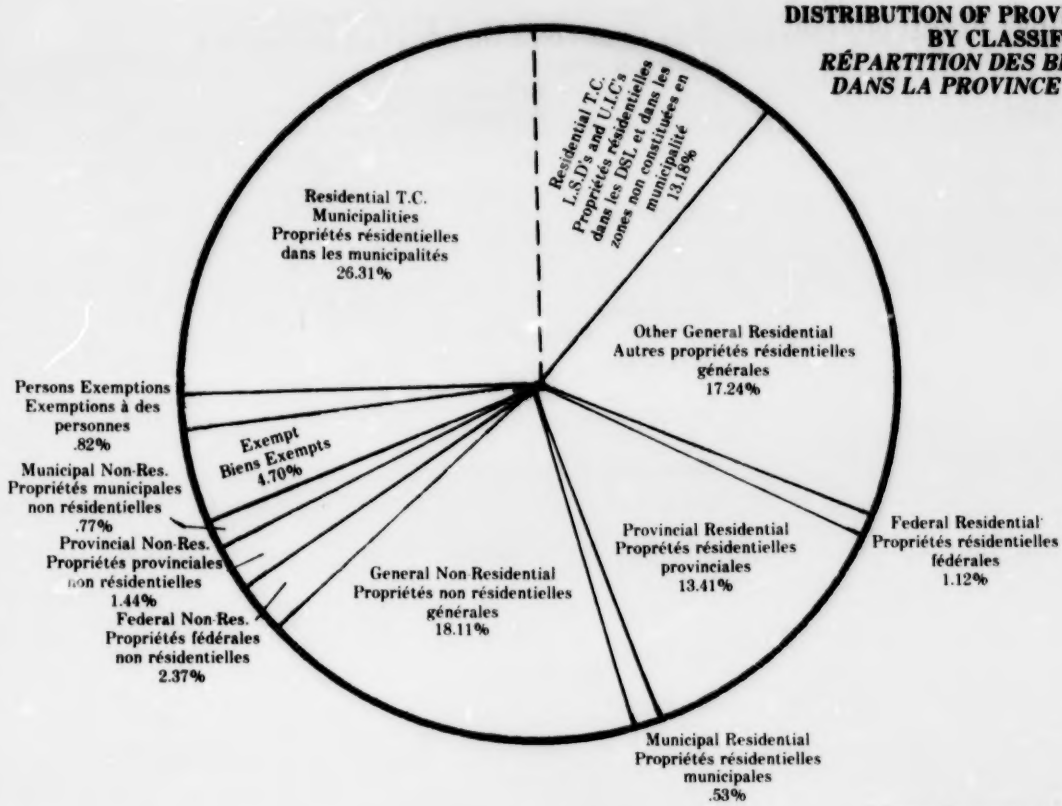
TOTAL ASSESSED VALUE - PROVINCE OF NEW BRUNSWICK
VALEUR IMPOSABLE TOTALE POUR LA PROVINCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
1983 and/et 1984

		1984		1983
RESIDENTIAL				
BIENS RÉSIDENTIELS				
00 - General - Municipalities				
Biens généraux des municipalités	3,036,915,510			2,831,838,050
00 - General - LSD's and UIC's				
Biens généraux des DSL et des zones non constituées en municipalité	1,521,476,240			1,361,200,340
00 - Other Residential				
Autres biens résidentiels	1,989,789,530			1,767,372,484
20 - Federal				
Biens fédéraux	129,545,467			98,424,734
30 - Provincial				
Biens provinciaux	1,547,954,377			1,365,944,269
TOTAL RESIDENTIAL				
TOTAL DE BIENS RÉSIDENTIELS		8,225,681,124		
NON-RESIDENTIAL				
BIENS NON RÉSIDENTIELS				
00-10 - General				
Biens généraux	2,089,947,640			1,923,833,495
20 - Federal				
Biens fédéraux	273,905,580			262,546,623
30 - Provincial				
Biens provinciaux	165,858,220			193,304,133
TOTAL NON-RESIDENTIAL				
TOTAL DE BIENS NON RÉSIDENTIELS		2,529,711,440		
TOTAL MUNICIPAL TAX BASE/TOTAL DE L'ASSIETTE FISCALE DE LA PROVINCE			10,755,392,564	
40 - Municipal Residential				
Propriétés résidentielles municipales	61,509,689			52,628,080
Municipal Non-Residential				
Propriétés non résidentielles municipales	89,469,990			82,244,912
TOTAL MUNICIPAL				
TOTAL DE PROPRIÉTÉS MUNICIPALES			150,979,679	
50 - Crown Timberland				
Régions boisées appartenant à la Couronne	240,371,360			174,295,060
50 - Other Exempt				
Autres biens exempts	301,820,410			284,503,370
50 - Person's Exemption				
Exemptions à des personnes célibataires	94,202,173			91,596,577
			636,393,943	
TOTAL ASSESSED VALUE FOR PROVINCE				
VALEUR IMPOSABLE TOTALE POUR LA PROVINCE			11,542,766,186	

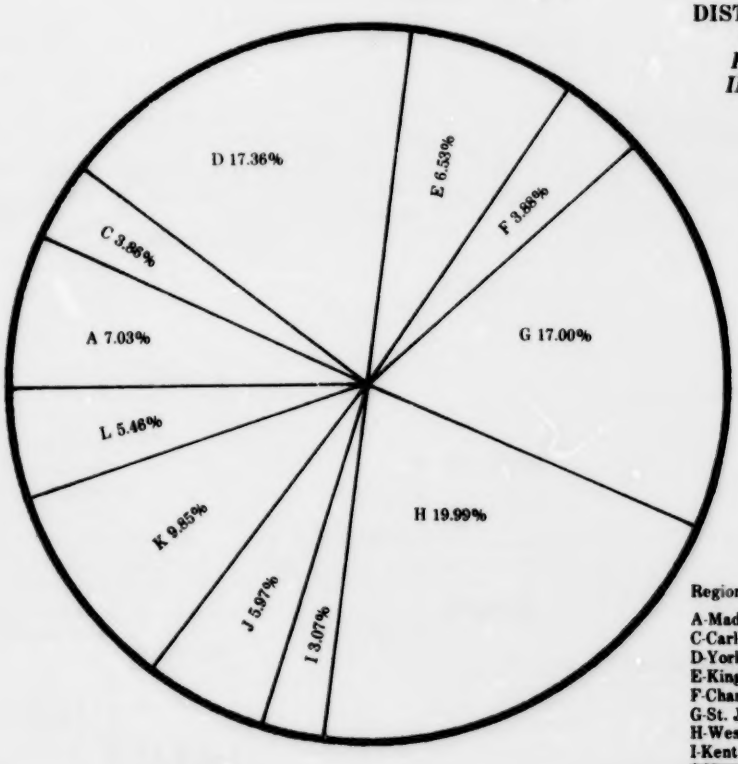
TOTAL ASSESSED VALUE - PROVINCE OF NEW BRUNSWICK
VALEUR IMPOSABLE TOTALE POUR LA PROVINCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
1983 and/et 1984

1983		Difference Différence		%
	205,077,460			7.24
	160,275,900			11.77
	222,417,046			12.58
	31,120,733			31.62
	182,010,108			13.32
7,424,779,877		800,901,247		10.79
	166,114,145			8.63
	11,358,957			4.33
	27,445,913			14.20
2,379,684,251		150,027,189		6.30
9,804,464,128			950,928,436	9.70
	8,881,609			16.88
	7,225,078			8.78
134,872,992			16,106,687	11.94
	66,076,300			37.91
	17,317,040			6.09
	2,605,596			2.84
550,395,007			85,998,936	
10,489,732,127			1,053,034,059	10.04

DISTRIBUTION OF PROVINCIAL ASSESSMENT BY CLASSIFICATION
RÉPARTITION DES BIENS IMPOSABLES DANS LA PROVINCE PAR CATÉGORIE

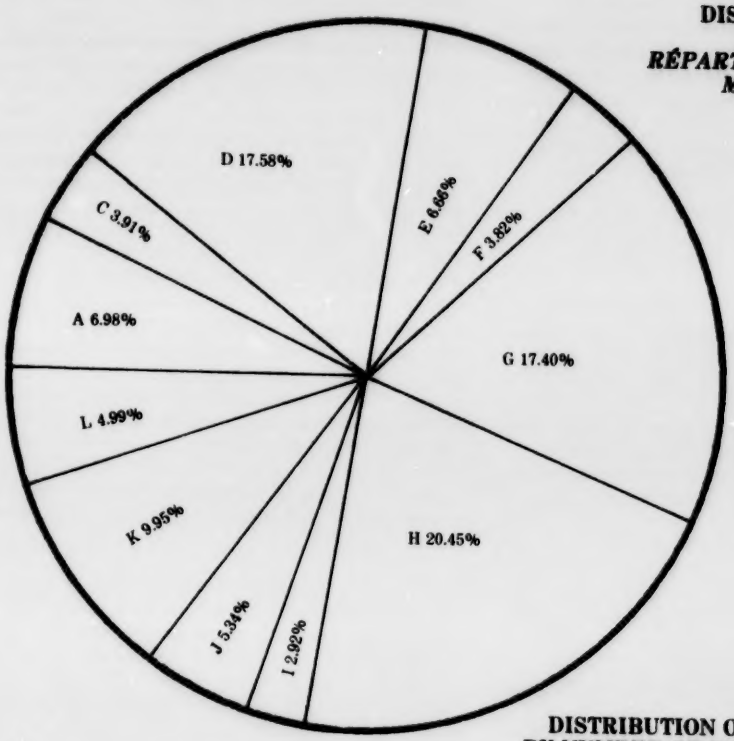


DISTRIBUTION OF ASSESSMENT VALUATION BY REGION
RÉPARTITION DES BIENS IMPOSABLES PAR RÉGION

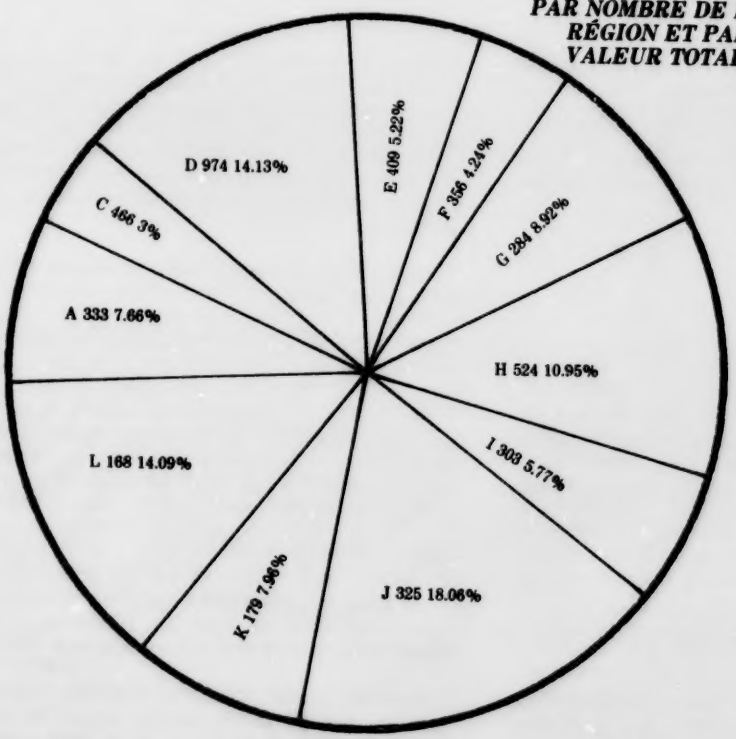


Region/Région	Number of Properties Nombre de propriétes
A-Madawaska/Victoria	23,016
C-Carleton/Victoria	17,327
D-York/Sunbury/Queens	47,947
E-Kings/Queens	28,449
F-Charlotte	17,193
G-St. John/Kings	28,362
H-Westmorland/Albert	60,924
I-Kent	22,887
J-Northumberland	27,225
K-Gloucester	43,999
L-Restigouche	17,203
	334,532

DISTRIBUTION OF MUNICIPAL TAX BASE BY REGION
RÉPARTITION DE L'ASSIETTE FISCALE MUNICIPALE PAR RÉGION



DISTRIBUTION OF EXEMPT PROPERTIES BY NUMBER OF PARCELS AND PERCENTAGE OF TOTAL ASSESSED VALUE OF EXEMPT PROPERTIES
RÉPARTITION DES BIENS EXEMPTS PAR NOMBRE DE PARCELLES DANS CHAQUE RÉGION ET PAR POURCENTAGE DE LA VALEUR TOTALE DES BIENS EXEMPTS



Region/Région

A-Madawaska/Victoria
C-Carleton/Victoria
D-York/Sunbury/Queens
E-Kings/Queens
F-Charlotte
G-St. John
H-Westmorland/Albert
I-Kent
J-Northumberland
K-Gloucester
L-Restigouche

ASSESSMENT COSTS

The cost of providing the assessment function for 1983-84 including reinspection of properties, new construction, transfers, appraisals, mapping, referrals, appeals, related studies and maintenance of the Assessment and Tax Roll was $19.03 per assessment, including capital costs of developing the PATS System.

HOMEOWNER'S PROVINCIAL TAX CREDIT

As of December 31, 1983, 159,730 tax credits were granted; 16,492 of these were applications filed within the year.

The elimination of the $1.50 provincial tax rate on residential properties located within the boundaries of municipalities and of the $1.10 rate in local service districts and unincorporated areas resulted in the saving of $58,987,435.63 to the taxpayers.

Included in the above number are 448 applications for the tax credit on new construction. Also included are 1,390 applications for partial tax credits, for a total of $294,354.49.

A total of 25 Appeals to the Minister were filed and processed.

PERSON'S EXEMPTIONS

Under section 4(1)(g) of the Assessment Act, upon application an exemption of $8,000 assessment may be granted on real property of an unmarried adult provided his or her annual income does not exceed $7,000.

In 1983, 11,775 exemptions were granted representing a total assessment of $94,202,173; an increase of 325 over the previous year.

Prior to 1983, this exemption was applicable only to women.

FARM LAND IDENTIFICATION PROGRAM

A total of 274 applications were accepted for 1984. There are 5,188 parcels registered under the Program which has now been in effect for six years. Approximately $464,410 of provincial tax has been deferred for 1984.

REFERRALS

A total of 6,612 Notices of Reference were received from the 1983 Assessment Roll. This is a decrease of 3,616 or 35% from 1982.

During 1983, appeals received dealing with the Urea Formaldehyde Insulation problem fell to a very nominal figure as most of these properties had been adjusted during the previous year.

COÛTS DE L'ÉVALUATION

La Direction de l'évaluation estime qu'en 1983-1984, le coût de la réinspection des biens réels, l'évaluation des nouvelles constructions, les transferts, les estimations, le cadastre, les renvois et les appels, les études complémentaires et la tenue des rôles d'évaluation et d'impôt se chiffrent à 19,03 $ par évaluation, y compris les coûts d'immobilisation de l'élaboration du système PATS.

CRÉDIT D'IMPÔT PROVINCIAL POUR LES PROPRIÉTAIRES D'HABITATION

Au 31 décembre 1983, on avait accordé 159 730 crédits d'impôt, dont 16 492 étaient des demandes qui avaient été présentées pendant l'année.

Grâce à la suppression de la taxe provinciale de 1,50 $ sur les résidences situées à l'intérieur des limites municipales et de la taxe de 1,10 $ dans les districts de services locaux et dans les zones non constituées en municipalité, les contribuables ont pu économiser 58 987 435,63 $.

Ce chiffre comprend 448 demandes de crédit d'impôt pour de nouvelles constructions, ainsi que 1 390 demandes de crédit d'impôt partiel totalisant 294 354,49 $.

Un total de 25 appels ont été adressés au Ministre.

EXEMPTIONS ACCORDÉES AUX PERSONNES CÉLIBATAIRES

En vertu de l'alinéa 4(1)(g) de la Loi sur l'évaluation, il est possible d'accorder sur demande une exemption de 8 000 $ sur les biens réels d'un adulte célibataire pourvu que son revenu annuel ne dépasse pas 7 000 $.

En 1983, 11 775 exemptions ont été accordées, ce qui représente une évaluation totale de 94 202 173 $; il y a donc eu une augmentation de 325 par rapport à l'année précédente.

Avant 1983, seules les femmes pouvaient bénéficier de cette exemption.

PROGRAMME D'IDENTIFICATION DES TERRES AGRICOLES

En 1984, on a accepté 274 demandes d'identification, ce qui portait à 5 188 le nombre de parcelles enregistrées en vertu du programme qui existe maintenant depuis 6 ans. Le rapport fiscal pour 1984 s'élève à environ 464 410 $.

RENVOIS

Un total de 6 612 avis de renvoi ont été reçus pour le rôle d'évaluation de 1983. Ce chiffre représente une baisse de 35 p. cent (3 616) par rapport à 1982.

Pendant l'année 1983, le nombre d'appels reçus relativement aux problèmes des propriétés isolées à la mousse d'urée-formol est presque tombé à 0 étant donné que l'on s'était occupé du cas de ces propriétés au cours de l'année précédente.

Referrals received represent 1.9% of the total number of assessments in the province or one referral received for every 50 assessments as against one referral for every 31 assessments for the previous year.

APPEALS (Appeals Tribunal/Regional Assessment Review Boards)

A total of 219 appeals were filed during 1983. This represents a decrease of 270 appeals or 55% from 1982.

Of the 1983 assessments referred, approximately 3.3% of these were appealed. For every 30 assessments referred, one was appealed to the Appeals Tribunal/Regional Assessment Review Boards.

As related to total assessments in the province, one in every 1,497 was appealed as against one in every 672 in 1982.

In 1983, the Assessment Appeals Tribunal was replaced by Regional Assessment Review Boards.

EDUCATION

The Assessment Branch has 113 assessors who have completed a three year mandatory course in Real Property Assessment/Appraisal Theory and Practice. Fifty-seven assessors have completed the advanced course, Land Resource Economics.

Accreditations and Certification in the Assessment Branch are as follows:

26 AACI	Accredited Appraiser Canadian Institute
10 CRA	Canadian Residential Appraiser
14 CAE	Certified Assessment Evaluator
1 MAI	Member American Institute of Real Estate Appraisers
2 FRI	Fellow Real Estate Institute
1 MIMA	Member Institute of Municipal Assessors

A number of assessors have completed or are working at different stages of the Appraisal Institute of Canada program or the International Association of Assessing Officers program, including the 101, 201, 301 Course in the AIC Program, along with the required appraisal reports. Successful completion of the AIC program leads to the CRA or AACI designation, and successful completion of the IAAO program leads to the CAE designation.

For the 1982-83 term year, 23 students from the Assessment Branch were enrolled in the Real Property Assessment/Appraisal Theory and Practice program co-ordinated by the Department of Municipal Affairs and the University of New Brunswick. The examination results for these students were as follows:

8 students completed Year One with marks ranging from 68-95%
5 students completed Year Two with marks ranging from 65-86%
10 students completed Year Three with marks ranging from 69-87%

Les renvois reçus représentent 1,9 p. cent du nombre total d'évaluations dans la province, c'est-à-dire qu'une évaluation sur cinquante (50) a fait l'objet d'un renvoi; l'an passé, on comptait un renvoi par trente et une (31) évaluations.

APPELS (Tribunal d'appel/Commissions régionales de révision des évaluations)

Un total de 219 appels ont été interjetés en 1983, ce qui représente une diminution de 55 p. cent (270) par rapport à 1982.

Environ 3,3 p. cent des renvois d'évaluation reçus en 1983 ont fait l'objet d'appels, c'est-à-dire que le Tribunal d'appel et les Commissions régionales de révision des évaluations ont été saisis d'un renvoi d'évaluation sur trente.

En ce qui concerne l'ensemble des évaluations de la province, une évaluation sur 1 497 a fait l'objet d'un appel, comparativement à une sur 672 en 1982.

En 1983, le Tribunal d'appel a été remplacé par les Commissions régionales de révision des évaluations.

FORMATION PROFESSIONNELLE

Cent treize (113) évaluateurs employés à la Direction de l'évaluation ont achevé le cours obligatoire de trois ans sur l'évaluation des biens réels et la théorie et la pratique de l'évaluation. Cinquante-sept évaluateurs ont terminé le cours avancé "Land Resources Economics".

Les évaluateurs accrédités à la Direction de l'évaluation sont répartis comme suit:

26 EAIC	Évaluateurs accrédités de l'Institut Canadien
10 ERC	Évaluateurs résidentiels canadiens
14 EEA	Experts évaluateurs autorisés
1 MAI	Membre de l'American Institute of Real Estate Appraisers
2 AICI	Associés de l'Institut canadien de l'immeuble
1 MIMA	Membre de l'Institute of Municipal Assessors

Un certain nombre d'évaluateurs ont terminé ou sont en train de suivre le programme d'études de l'Institut canadien des évaluateurs ou celui de l'International Association of Assessing Officers (Association internationale des évaluateurs), y compris les cours 101, 201 et 301 du programme d'études de l'ICE, ainsi que les rapports d'évaluation requis. Les personnes qui réussissent le programme d'études de l'ICE reçoivent le titre d'évaluateur résidentiel canadien ou d'évaluateur autorisé de l'Institut canadien et celles qui terminent avec succès le programme d'études de l'IAAO reçoivent le titre d'expert évaluateur autorisé.

Au cours de l'année universitaire 1982-1983, 23 employés de la Direction de l'évaluation étaient inscrits au cours sur l'évaluation des biens réels et la théorie et la pratique de l'évaluation, un programme d'études coordonné par le ministère des Affaires municipales et l'Université du Nouveau-Brunswick. Les résultats s'établissent comme suit:

Certificates of Completion will be presented to the 10 students who successfully completed the course program by the University of New Brunswick.

NEW BRUNSWICK ASSESSORS' SCHOOL

The 36th Annual Assessors' School was held at the University of New Brunswick Campus. The theme of the school focused on new legislation and the implementation of PATS System.

DATA PROCESSING

The Assessment Branch had one of its most exciting years in terms of data processing as the new on-line computer system (PATS) went into production in December.

The programming phase of the system was essentially finished by the middle of 1983 with unit, function, system and acceptance testing being the final steps in the development process. In addition, the conversion sub-system to capture as much data as possible from the old system and the LRIS master file, was developed, written and tested.

System users had the opportunity before final production began, of performing all on-line transactions on a quasi production data base to both experiment and learn the new system without disrupting live data. Resource personnel were available for initial training and problem solving in the startup of PATS.

The system has been accepted very well by the user departments and requests for enhancements and future processing from internal and external sources have been forthcoming steadily as the capabilities and information resources of the system are discovered.

MAPPING

The activity most related to mapping in the Assessment Branch is the processing of property transfers. This activity is being modified to suit the changing times and changing needs.

The larger part of the actual property mapping used by the Assessment Branch is now produced by LRIS. Many changes have been made to accomodate this system; expecially in relation to exchanges of computer related information and the processing of registry documents.

8	étudiants ont terminé la première années et ont obtenu une note variant entre 68 et 95 p. cent
5	étudiants ont terminé la deuxième année et ont obtenu une note variant entre 65 et 86 p. cent
10	étudiants ont terminé la troisième année et ont obtenu une note variant entre 69 et 87 p. cent

L'Université du Nouveau-Brunswick remettra des certificats aux 10 étudiants qui ont terminé le programme d'études avec succès.

ÉCOLE DES ÉVALUATEURS DU NOUVEAU-BRUNSWICK

La 36e école annuelle des évaluateurs a été organisée au campus de l'Université du Nouveau-Brunswick. Le thème de l'école était la nouvelle loi et l'installation du système informatique PATS.

TRAITEMENT DES DONNÉES

La Direction de l'évaluation a connu une de ses meilleures années en ce qui a trait au traitement de données étant donné que le système informatique en liaison directe (PATS) est entré en service au mois de décembre.

L'étape de la programmation du système était essentiellement terminée au milieu de l'année 1983 et il ne restait plus qu'à mettre à l'essai l'unité, la fonction et le système, ainsi qu'à effectuer un essai de réception dans le cadre du processus de mise en place du système. De plus, on a établi, introduit en mémoire et vérifié la conversion du sous-système afin de saisir le plus de données possible de l'ancien système et du fichier permanent du SCIF.

Avant le début de la phase d'exécution finale, les usagers du système ont eu l'occasion d'effectuer toutes les transactions en direct avec l'ordinateur sur un fichier central de pseudo-production pour apprendre à utiliser le système sans perturber les données réelles. Des personnes ressources se sont occupées de la formation initiale et de la résolution des problèmes au cours de l'établissement du système PATS.

Les ministères-clients ont très bien accueilli l'installation de ce système et nous recevons régulièrement des demandes d'amélioration et de traitement de nouvelles données de sources internes et externes au fur et à mesure que nous découvrons les capacités et les ressources documentaires du système.

CADASTRE

L'activité qui se rapproche le plus du cadastre au sein de la Direction de l'évaluation est le traitement des transferts de propriétés. Cette activité est modifiée en fonction de la variation des périodes et des besoins.

Le SCIF s'occupe actuellement de la majeure partie de l'établissement des cartes cadastrales de biens-fonds utilisées par la Direction de l'évaluation. De nombreux changements ont été effectués pour parfaire ce système; particulièrement en ce qui a trait au changement de l'information reliée à l'ordinateur et au traitement des documents d'enregistrement.

The assessors, in the course of their duties, are usually the first contact for parties involved in real property disputes. In the past, due to the lack of good map information and standards in processing conveyances, the assessor was faced with many insoluable problems in this area. The presence of good mapping and self improved standards has enabled assessors to eliminate many of this type of problem in the past few years.

The advent of the Land Titles legislation due to come into effect in 1984, will do much to alleviate problems associated with historical property disputes.

In the past year, there was further activity within the government community to establish standards for use and exchange of data. One of the major points of interest was to try and establish a definition of a "property" or "parcel" that could be commonly used by government agencies for the exchange and handling of information.

The "parcel definition" was one of the major themes of the "LIS 90" workshop put on by the Survey Engineering Faculty of the University of New Brunswick.

In the past year, the Assessment Branch completed a small mapping project in Madawaska County in conjunction with LRIS. This project was used as an instruction and training tool and as an introduction to the new mapping technology in the area.

The microfilming of internal historical documents was continued this year. Three assessment regions now have a full range of facilities to make use of all types of microfilmed documents available from various agencies.

The Document Flow Project, a joint venture with LRIS, is still being carried out in four counties. It has not been expanded this year due to the implementation of the new computer system and conflict with other projects. It is expected that some expansion will take place next year if conditions warrant. Once again changing conditions may dictate a new approach to this activity. A review will be carried out this year.

Our drafting section, shared jointly with Department of Transportation, has enhanced their capability in the production of overlay mapping. The platemaker has been exchanged for a larger model so that they can now make use of a wider range of data layers from other agencies.

In the field of digital mapping, we are continuing to watch the progress of this technology. There have been workshops, seminars and demonstrations attended by various members of the Branch. There is little doubt that this technology will be developed to enable us to store both land and building stketches in computerized form. This capability exists now, but is restrictive at present because of the volume and maintenance requirements.

Les parties aux prises avec un différend relativement à un bien-fonds commencent habituellement par communiquer avec les évaluateurs dans l'exécution de leurs fonctions. Dans le passé, en raison du manque d'informations cadastrales et de normes de traitement de transferts, l'évaluateur devait surmonter bon nombre de problèmes insolubles dans ce domaine. Grâce à de bonnes méthodes d'établissement de cartes cadastrales et à de meilleures normes, les évaluateurs ont pu régler ce genre de problèmes au cours des quelques dernières années.

La loi sur les titres fonciers, qui devait entrer en vigueur en 1984, contribuera largement à résoudre les problèmes associés aux différends relatifs à des propriétés à valeur historique.

Au cours de l'année qui s'est écoulée, le gouvernement a continué d'établir des normes pour l'utilisation et l'échange des données. Un des points les plus intéressants consistait à essayer de définir les concepts de "propriété" ou "parcelle" que les organismes gouvernementaux pouvaient utiliser couramment pour échanger et traiter de l'information.

La "définition d'une parcelle" était l'un des thèmes majeurs de l'atelier LIS 90 organisé par la Faculté de l'arpentage de l'Université du Nouveau-Brunswick.

Au cours de l'année dernière, la Direction de l'évaluation a réalisé un projet de petite envergure pour l'établissement de cartes cadastrales de bien-fonds dans le comté de Madawaska en collaboration avec le SCIF. Ce projet a servi de moyen d'instruction et de formation ainsi que d'introduction à la nouvelle technique d'établissement d'une carte dans la région.

Le microfilmage de documents historiques internes s'est poursuivi pendant l'année. Trois régions cadastrales disposent maintenant d'une série complète d'installations pour utiliser tous les genres de documents microfilmés appartenant à divers organismes.

Le projet de traitement des documents, un programme réalisé en collaboration avec le SCIF, continue d'être exécuté dans quatre comtés. Il n'a pas été élargi cette année en raison de l'instauration du nouveau système informatique et du conflit avec les autres projets. Il devrait connaître une certaine expansion l'année prochaine si les conditions le permettent. Une fois encore la variation des conditions peut nous obliger à adopter une nouvelle approche face à cette activité. Une révision sera effectuée cette année.

Le personnel du centre de dessin, que nous partageons avec le ministère des Transports, a accru ses connaissances dans le domaine du dressage de cartes munies d'un béquet. Il a remplacé la machine à clichage par une plus grosse machine afin de pouvoir utiliser une plus grande variété de couches de données provenant d'autres organismes.

Nous continuons de surveiller les progrès de la technologie relative à l'établissement de cartes digitales. Divers membres de la Direction ont assisté à des ateliers, des colloques et des démonstrations. Cette technologie sera probablement développée afin de nous permettre d'emmagasiner à la fois des croquis de terrains et d'édifices sous forme automatisée. Il nous est possible de le faire dès maintenant, mais nous devons tenir compte des restrictions relatives aux exigences en matière de volume et d'entretien.

MUNICIPAL SERVICES BRANCH

The Branch provides those activities which contribute to the functions of municipal governments and local service districts. These activities include: administration of various acts, approval of municipal budgets, calculation of conditional and unconditional grants, administration of the financial accounts of local service districts and supervision of municipal boundary changes.

BOUNDARY CHANGES

During the year 1983-1984 the Branch completed feasibility studies that resulted in annexations to the Towns of Shippagan and Lamèque and to the Villages of Salisbury, Millville and Bertrand. Also, the boundary of the City of Moncton was rewritten so as to make the description more definable.

New Local Service Districts were formed in the districts of Point de Bute, Blair Athol, Haut Sheila, Collette and Brantville. This brings the total number of local service districts to 239.

There are now 6 cities, 23 towns, 85 villages and 239 Local Service Districts within the Province.

BUDGETED EXPENDITURES

The total operating budget for the year for Local Service Districts amounts to $5,342,525. The capital budget for the Local Service Districts was $1,500,000. for a total budget of $6,842,525.

The gross budgeted expenditure over the last 5 years for the 114 municipalities increased from 140.5 million dollars to 215.8 million dollars. This increase is summarized as follows:

Year Année	Gross Budgeted Expenditures ($ millions) Dépenses brutes prévues par le budget (millions de $)	Increase Over Previous Year ($ millions) Augmentation par rapport à l'année précédente (millions de $)	% Increase % d'augmentation
1980	140.5	15.0	12
1981	159.6	19.1	14
1982	182.6	23.0	14.4
1983	204.4	22.2	12.2
1984	215.8	11.4	5.6

Over the same period 1980 to 1984, the unconditional grant to municipalities increased from $58,500,000.00 to $84,700,000.00. This increase is shown below:

DIRECTION DES SERVICES AUX MUNICIPALITÉS

La Direction des services aux municipalités accomplit les tâches suivantes pour le compte des administrations municipales et des districts de services locaux: exécution de diverses lois, approbation de budgets municipaux, calcul de subventions conditionnelles et inconditionnelles, administration des comptes de certains districts de services locaux, et supervision des modifications apportées aux limites municipales.

MODIFICATION DE LIMITES

Pendant l'année 1983-1984, la Direction a terminé des études de faisabilités qui ont résulté en annexions de territoires par les villes de Shippagan et de Lamèque, ainsi que les villages de Salisbury, Millville et Bertrand. De plus, les limites de la ville de Moncton ont été réécrites de façon à ce que la description soit plus facile à définir.

On a formé de nouveaux districts de services locaux à Pointe de Bute, Blair Athol, Haut Sheila, Collette et Brantville, portant ainsi à 239 le nombre de districts de services locaux dans la province.

La province compte maintenant 6 cités, 23 villes, 85 villages et 239 districts de services locaux.

DÉPENSES PRÉVUES AU BUDGET

Le budget d'exploitation annuel total pour les districts de services locaux s'élevait à 5 342 525 $, et leur budget d'immobilisation se chiffrait à 1 500 000 $, soit un budget total de 6 842 525 $.

Au cours des cinq dernières années, les dépenses budgétaires brutes des 114 municipalités sont passées de 140,5 à 215,8 millions de dollars. Cette augmentation se répartit comme suit:

Pour la même période (de 1980 à 1984), les subventions inconditionnelles accordées aux municipalités sont passées de 58 500 000 $ à 84 700 000 $. Cette augmentation se répartit comme suit:

Year Année	Unconditional Grants ($ millions) Subventions inconditionnelles (millions de $)	Increase Over Previous Year ($ millions) Augmentation par rapport à l'année précédente (millions de $)	% Increase % de l'augmentation
1980	58.5	6.7	13
1981	64.6	6.1	10
1982	76.4	11.8	18
1983	84.6	8.2	11
1984	84.7	0.1	0.1

EDUCATION - APPOINTED OFFICIALS

The Certificate Course on Municipal Administration continues to play an important role in the education and development of appointed officials.

Four New Brunswick students received their Certificate in Municipal Administration during the year and presently there are three potential graduates for 1984-85.

During the year, a new program has been developed by the Institute of Public Affairs called "Certificate in Village Administration (Province of New Brunswick)". This correspondence program will be offered by the Institute in 1984-85. The program has been sponsored by the Department of Municipal Affairs and will be of particular interest to Village Administrators.

PROGRAM OF STUDY

The course will provide village administrators with a basic introduction to the major functional areas of municipal administration. The new course will be composed of the following mandatory study modules:

1. Development and Organization of Local Government.
2. Accounting I.
3. Municipal Law, and one of the following optional modules:
   - Fundamentals of Management
   - Budgeting
   - Community Planning

METHOD OF INSTRUCTION

Each study module is a self-contained learning package, consisting of a student handbook, four lessons of study, four sets of assignment questions, answer booklets, and in some instances, textbooks and other outside readings. The modules are mailed to students every two months beginning in early September. Students complete an assignment every two weeks, submit it for evaluation and write a final take-home examination at the end of the eight-week study period. A Certificate in Village Administration is awarded after a student has completed four study modules.

FORMATION DES FONCTIONNAIRES DÉSIGNÉS

Le programme du certificat en administration municipale continue de jouer un rôle important dans la formation et le perfectionnement des fonctionnaires désignés.

Quatre étudiants du Nouveau-Brunswick ont reçu leur certificat en administration municipale pendant l'année et trois autres devraient le recevoir en 1984-1985.

Au cours de l'année, l'Institute of Public Affairs a élaboré un nouveau programme intitulé "Certificat en administration des villages (province du Nouveau-Brunswick)". L'Institut offrira ce programme par correspondance en 1984-1985. Ce programme a été commandité par le ministère des Affaires municipales et s'adressera particulièrement aux administrateurs de village.

PROGRAMME D'ÉTUDES

Ce nouveau programme permettra aux administrateurs de village d'acquérir une base dans les zones fonctionnelles principales de l'administration municipale et il se composera des cours obligatoires suivants:

1. Formation et organisation d'un gouvernement local
2. Comptabilité I
3. Loi sur les municipalités et un des cours facultatifs suivants:
   - Principes essentiels de gestion
   - Budgétisation
   - Planification communautaire

MÉTHODE DE FORMATION

Chaque cours consiste en une trousse d'apprentissage complète comprenant un manuel de l'étudiant, quatre leçons, quatre séries de questions à répondre, des cahiers de réponses et, dans certains cas, des livres de cours et d'autres ouvrages. Les étudiants reçoivent les cours par la poste tous les deux mois à compter du début du mois de septembre. Ils terminent un devoir toutes les deux semaines, le remettent aux fins d'évaluation et passent un examen final à la maison à la fin de la période d'études de huit semaines. Lorsqu'un étudiant a terminé les quatre cours, il reçoit un certificat en administration des villages.

RECOGNITION

The Institute of Public Affairs will permit holders of the Certificate in Village Administration to register in the Certificate Program in Municipal Administration with advanced standing. In order to enter the Municipal Administration Program with this advanced standing, the student must attain the minimum of 60% in each study module.

The Municipal Administration Program of the Institute of Public Affairs has been conducting seminar series since 1977 which are held in N.B., N.S. and P.E.I. The number of N.B. registrants for various seminars were as follows:

1981-82	84
1982-83	56
1983-84	75
	215

The staff of the Municipal Administration Program attempt to provide seminars according to voiced interest, centrality of location and ease of travel, availability of suitable facilities/accommodations and the limitations of resource persons. Seminars in N.B. have been held over the years in Fredericton, Moncton, Memramcook, Saint John, Oromocto and Bathurst. Fredericton and Moncton have become the most utilized centres due to the higher participation rates from those areas.

In 1984-85 a modification of the seminar series will be implemented. There will be a number of one-day, factually based, inexpensive seminars offered to villages. The cost of each seminar will be approximately $40. and will be typically hosted by one of the participating villages. This new program should assist in dealing with the problems of time and money.

The Education Committee of the Municipal Administrative Officers Association have been very active in the past year. The committee hosted a professional development workshop at the Annual M.A.O.A. Conference, the purpose of which was to determine the needs of the members relating to professional development.

There were approximately 70 administrators who participated in the workshop and it was possible to develop action plans for the Education Committee in initiating programs that will lead to greater participation by all municipal units.

DEVELOPMENT PROGRAMS FOR ELECTED OFFICIALS

During 1983, the Department of Municipal Affairs in co-operation with the Provincial-Municipal Council hosted orientation sessions for New Brunswick Municipal Elected Officials.

RECONNAISSANCE

L'Institute of Public Affairs permettra au titulaire d'un certificat en administration d'un village de s'inscrire au Programme du certificat en administration municipale avancé. Pour être admis à ce programme, l'étudiant doit avoir une note d'au moins 60 p. cent dans chaque cours.

Dans le cadre du Programme en administration municipale, l'Institute of Public Affairs organise des séries de séminaires depuis 1977 qui ont lieu au Nouveau-Brunswick, en Nouvelle-Écosse et à l'Île-du-Prince-Édouard. Le nombre de participants néo-brunswickois à chacun de ces séminaires était le suivant:

1981-1982	84
1982-1983	56
1983-1984	75
	215

Le personnel du Programme en administration municipale essaie d'organiser des séminaires en tenant compte des critères suivants: les intérêts exprimés, le caractère central de l'emplacement et l'accessibilité des moyens de transport, l'existence d'installations adéquates et le nombre de personnes ressources disponibles. Les séminaires tenus au Nouveau-Brunswick au cours des années ont eu lieu à Fredericton, Moncton, Memramcook, Saint-Jean, Oromocto et Bathurst. Fredericton et Moncton sont devenues les villes les plus utilisées en raison du taux élevé de participation que l'on obtenait dans ces régions.

En 1984-1985, cette série de séminaires sera modifiée et les villages pourront bénéficier d'un certain nombre de séminaires peu coûteux d'une durée d'une journée tenus à un endroit choisi selon certains critères. Le coût de chaque séminaire sera d'environ 40 $ et un des villages participants agira généralement en tant qu'hôte. Ce nouveau programme devrait permettre de régler les problèmes de temps et d'argent.

Le Comité sur l'éducation de l'Association des administrateurs municipaux du Nouveau-Brunswick a joué un très grand rôle au cours de l'année écoulée. Il a organisé un atelier sur le perfectionnement professionnel lors de la conférence annuelle de l'association. Cet atelier avait pour but de déterminer les besoins des membres en ce qui a trait au perfectionnement professionnel.

Environ 70 administrateurs ont participé à l'atelier et il a été possible d'élaborer des plans d'action permettant au Comité de lancer des programmes qui inciteront une plus grande participation de la part de toutes les municipalités.

PROGRAMME DE PERFECTIONNEMENT DES FONCTIONNAIRES MUNICIPAUX ÉLUS

Pendant 1983, le ministère des Affaires municipales en collaboration avec le Conseil provincial-municipal a organisé des séances d'orientation à l'intention des fonctionnaires municipaux élus.

The 2 1/2 day sessions were held three consecutive weekends during the months of September and early October. The session of September 22 to September 24 was held in French.

The Minister of Municipal Affairs, the Honorable Yvon R. Poitras, had opening remarks for each session.

Various workshops were held on such topics as:

- Roles and Responsibilities of Municipal Elected Officials
- Legislative Powers of Municipal Councils
- Finance and Budget Preparation
- Discussion of various Municipal Associations
- The Role of the Provincial-Municipal Council

The Department was very pleased with the attendance at each session. The participants reported having gained additional knowledge and understanding of the municipal system. The positive feedback has encouraged the Department to consider holding such sessions more frequently.

ADVISORY SERVICES

Advisory services of the Branch are progressing favourably. The conflict of interest legislation has continued to require interpretation in municipalities that are having problems in that area of administration. Also, considerable attention, through advisory services, was directed to the explanation of the provincial government restraint program and its effects on the unconditional grant formula. A review of the formula is scheduled to commence early in the new year under the direction of the Director of the Policy Development and Research Branch.

Des séances de 2 jours et demi ont été organisées trois fins de semaine consécutives à partir du mois de septembre jusqu'au début d'octobre. La séance du 22 au 24 septembre a été tenue en français.

Le ministre des Affaires municipales, l'honorable Yvon R. Poitras, a prononcé le discours d'ouverture de chacune de ces sessions.

Les divers ateliers portaient sur des sujets tels que:

- Le rôle et les responsabilités des fonctionnaires municipaux élus
- Les pouvoirs législatifs des conseils municipaux
- Les finances et la préparation d'un budget
- Discussion de diverses associations municipales
- Le rôle du Conseil provincial-municipal

Le ministère s'est dit très satisfait du nombre de personnes ayant assisté à chaque session. Les participants ont déclaré avoir appris à mieux connaître le système municipal. Ces remarques positives ont encouragé le ministère à envisager de tenir de telles séances plus souvent.

SERVICES CONSULTATIFS

Les services consultatifs de la Direction affichent des progrès satisfaisants. Il a fallu continuer d'essayer d'interpréter les mesures législatives touchant les conflits d'intérêts dans les municipalités qui ont des problèmes dans ce domaine de l'administration. De plus, on s'est efforcé, par le biais des services consultatifs, d'expliquer le programme de restrictions du gouvernement provincial et ses effets sur la formule des subventions sans condition. La formule devrait être étudiée dès le début de la nouvelle année sous la surveillance du directeur de la Direction de la recherche et de l'élaboration des politiques.

ELECTIONS BRANCH

Triennial Municipal and School Board Elections were held on May 9, 1983 with the following numbers recorded:

Cities, Towns and Villages

	Acclamation	Elected	Position filled by By-Election
Mayors	51	62	1
Councillors	70	479	13

Of a total number of 367 School Board seats to be filled 113 were elected by acclamation; 239 were elected by ordinary poll and the remaining number of 15 were appointed by the Minister of Education.

In some areas, difficulties became apparent with boundaries set out for the new School Districts. The Municipal Electoral Officer has requested that consultations be entered into between the concerned Deputy Municipal Electoral Officers and appropriate representatives of the Department of Education to correct the descriptions. This procedure is being considered.

By-Elections held for vacancies caused during the period of May 10, 1983 to March 31, 1984 were as follows:

Name of Municipality	Date of Vacancy	Date of Election
Town of Newcastle		July 4/83
Village of Aroostook	Sept. 12/83	Oct. 31/83
Village of North Head	Sept. 22/83	Nov. 7/83
Town of Sackville	Sept. 20/83	Nov. 7/83
Village of St. Quentin	Dec. 15/83	Nov. 14/83
Village of Doaktown	Oct. 13/83	Nov. 28/83
Village of Verret	Sept. 30/83	Dec. 5/83
Town of St. Andrews	Nov. 28/83	Jan. 30/84
Village of Alma	Feb. 9/84	Feb. 27/84
Village of Saint-Joseph	Jan. 25/84	Feb. 27/84
Village of Nelson-Miramichi	Jan. 24/84	March 26/84
Village of Saint-Antoine	Feb. 8/84	March 26/84

Mr. Harold Terris, Deputy Municipal Electoral Officer in the Moncton area retired on March 31st, 1984. We wish him a long and pleasant retirement. We welcome the new appointment of Mr. Paul Belliveau.

The Elections Branch has given attention during this report period to recommendations for amendments to the Municipal Elections Act which we trust will be addressed by the Legislative Assembly during the 1984 session.

DIRECTION DES ÉLECTIONS

Des élections municipales trisannuelles et des élections de conseils scolaires ont été tenues le 9 mai 1983 et on a recueilli les votes suivants:

Cités, villes et villages

	Acclamations	Élus	Postes remplis par élection partielle
Maires	51	62	1
Conseillers	70	479	13

Cent treize des 367 personnes siégant aux conseils scolaires ont été élues par acclamation; 239 ont été élues au cours d'un scrutin ordinaire et le reste, soit 15, ont été nommées par le ministre de l'Éducation.

Dans certaines régions, il a été très difficile d'établir les lignes de démarcation des nouveaux districts scolaires. Le directeur des élections municipales a demandé aux directeurs adjoints des élections municipales et aux représentants du ministère de l'Éducation de délibérer afin de corriger les descriptions. Cette procédure est actuellement étudiée.

On a tenu des élections municipales partielles afin de pourvoir à des postes devenus vacants pendant la période du 10 mai 1983 au 31 mars 1984 dans les localités suivantes:

Municipalité	Date du Début de la Vacance	Date de L'élection
Ville de Newcastle		4 juil. 1983
Village d'Aroostook	12 sept. 1983	31 oct. 1983
Village de North Head	22 sept. 1983	7 nov. 1983
Ville de Sackville	20 sept. 1983	7 nov. 1983
Village de Saint-Quentin	15 déc. 1983	14 nov. 1983
Village de Doaktown	13 oct. 1983	28 nov. 1983
Village de Verret	30 sept. 1983	5 déc. 1983
Ville de St. Andrews	28 nov. 1983	30 janv. 1984
Village d'Alma	9 fév. 1984	27 fév. 1984
Village de Saint-Joseph	25 janv. 1984	27 fév. 1984
Village de Nelson-Miramichi	24 janv. 1984	26 mars 1984
Village de Saint-Antoine	8 fév. 1984	26 mars 1984

M. Harold Terris, directeur adjoint des élections municipales dans la région de Moncton, a pris sa retraite le 31 mars 1984. La Direction présente ses meilleurs voeux de longue et agréable retraite à M. Terris. Elle profite de l'occasion pour souligner la nouvelle nomination de M. Paul Belliveau.

La Direction des élections a examiné pendant cette période les recommandations d'amendement de la Loi sur les élections municipales et elle espère que l'Assemblée législative les étudiera pendant la session de 1984.

COMMUNITY PLANNING BRANCH

The Community Planning Branch is charged with administering the Community Planning Act to ensure effective land use throughout the Province, to provide planning services to municipalities, to provide administrative assistance to municipalities to help them carry out their land use plans, to provide financial assistance to areas and municipalities in the development of land use plans and to ensure public awareness and participation in the policy and planning development of land use plans.

PLANNING

The Community Planning Branch, in the fiscal year 1983-84, continued to provide consultant services to the municipalities on various aspects of land use planning. As a result, municipal plans were adopted for the first time by the municipalities of Jacquet River, Sainte-Anne-de-Madawaska, St. Joseph and Tide Head, while the Village of North Head adopted a Basic Planning Statement. This brings up the total of municipalities who have adopted municipal plans or basic planning statements to 97. Seven municipal plans were also revised and readopted; namely for the municipalities of Sussex, Belledune, Buctouche, Eel River Crossing, Fairvale, Renforth and St. Antoine.

The Branch was actively involved in downtown revitalization and in this regard, a downtown revitalization scheme was completed for the Town of Chatham which has now brought about a turnaround in that community's downtown centre. The Branch also provided assistance to St. Andrews for a downtown revitalization scheme which was in the process of being prepared during the year. Similarly assistance was provided to Hartland in conjunction with their downtown redevelopment. The Branch will continue to provide this type of service in the coming year to assist municipalities in revitalizing their downtown cores.

In order to be better able to provide planning services at the local level, the Branch in the fiscal year 1983-84 continued to encourage the formation of district planning commissions and in this regard worked with the citizens of Kent County to see if it would be possible to establish a district planning commission for the whole county.

In the light of the recommendations of the Review Committee on the Community Planning Act to provide background material for better understanding of the Act; the Branch published in conjunction with Professor Robertson, Associate Professor of the Faculty of Law, University of New Brunswick, "The New Brunswick Community Planning Act Annotated". Work also continued on preparing a handbook for the legal practitioner and on how the Act could be redrafted for better understanding by the general public.

During the year, the Branch provided planning services to a number of projects such as Sable Gas and assisted the communities of LeGoulet and Pigeon Hill in carrying out a replotting scheme to resolve problems created by poor subdivision in the past. The Branch was

DIRECTION DE L'URBANISME

La Direction de l'urbanisme est chargée d'exécuter la Loi sur l'urbanisme afin d'assurer l'usage efficace des terres de la province, de dispenser des services de planification aux municipalités, de fournir aux municipalités l'appui administratif nécessaire pour réaliser leurs plans d'utilisation des terres, de procurer une aide financière aux zones et aux municipalités pour l'élaboration de leurs projets d'utilisation des terres, et de s'assurer l'intérêt et la participation du public en ce qui concerne l'élaboration de la politique et de la planification relatives aux activités d'utilisation des terres.

PLANIFICATION

Au cours de l'exercice 1983-1984, la Direction de l'urbanisme a continué d'offrir des services consultatifs aux municipalités en ce qui concerne les aspects de la planification relative à l'utilisation des terres. Ainsi, des plans municipaux ont été adoptés pour la première fois à Jacquet River, Sainte-Anne-de-Madawaska, Saint-Joseph et Tide Head, tandis que le village de North Head jetait les bases d'une planification. Un total de quatre-vingt-dix-sept (97) municipalités ont déjà adopté des plans municipaux ou jeté les bases d'une planification. Sept (7) plans municipaux ont également été révisés et réadoptés pour les municipalités de Sussex, Belledune, Bouctouche, Eel River Crossing, Fairvale, Renforth et Saint-Antoine.

La Direction a pris une part beaucoup plus active dans la revitalisation des centres-villes; un plan de revitalisation du centre-ville de Chatham a été terminé et les affaires vont mieux maintenant dans ce secteur de la ville. La Direction a également aidé St. Andrews à élaborer un plan pour revitaliser son centre-ville, plan qui était en voie de préparation pendant l'année. Elle a accordé une aide semblable à Hartland pour réaménager son centre-ville. La Direction continuera de dispenser ce genre de service l'année prochaine afin d'aider les municipalités à revitaliser leur centre-ville.

Afin d'offrir de meilleurs services de planification au niveau des localités, la Direction a continué d'encourager pendant l'année financière de 1983-1984 la création de commissions d'aménagement de district; à cet égard, elle a travaillé avec les citoyens du comté de Kent afin de voir s'il était possible d'établir une commission d'aménagement de district pour l'ensemble du comté.

À la lumière des recommandations du comité de révision de la Loi sur l'urbanisme qui consistait à fournir de la documentation permettant une meilleure compréhension de la loi, la Direction a publié en collaboration avec le professeur Robertson, professeur agrégé de la Faculté de droit de l'Université du Nouveau-Brunswick, l'"Annotation de la Loi sur l'urbanisme du Nouveau-Brunswick". On a également continué de travailler à la préparation d'un manuel à l'intention des avocats en exercice, ainsi que d'étudier la façon dont la loi pourrait être rédigée à nouveau en vue de la rendre plus claire pour le grand public.

Au cours de l'année, la Direction a offert des services de planification dans le cadre d'un certain nombre de projets tels que Sable Gas et a aidé les localités de

also actively engaged in assessing, along with the district planning commissions, the feasibility of using computers in the planning field particularly in regard to the storage of data. As a result of pilot project was carried out in the Memramcook Valley whereby all the data collected has been computerized, to provide a better system for analysis when preparing the municipal area plans.

PROVINCIAL PLANNING COMMITTEE

The Provincial Planning Committee met 24 times and approved 515 tentative plans. Overall during the fiscal year, there were 1,279 subdivisions approved creating 1,745 lots and 947 building permits were issued to the value of $25,507,748. These figures were slightly down from last year indicating that the housing sector of the economy was still weak in the fiscal year 1983-84.

LeGoulet et Pigeon Hill à dresser un nouveau plan de parcelles afin de résoudre les problèmes provenant de la mauvaise subdivision effectuée dans le passé. La Direction a également étudié, en collaboration avec les commissions d'aménagement du district, la possibilité d'utiliser des ordinateurs dans le domaine de la planification, particulièrement en ce qui a trait à l'entreposage de données. Un projet d'essai a donc été effectué dans la vallée de Memramcook et l'on a automatisé toutes les données recueillies afin d'obtenir un meilleur système d'analyse pour la préparation des plans des municipalités.

COMITÉ PROVINCIAL D'URBANISME

Le Comité provincial d'urbanisme a tenu 24 réunions et approuvé 515 plans provisoires. Durant l'année financière, un total de 1 279 lotissements ont été approuvés, permettant ainsi la création de 1 745 lots, et les 947 permis de construction délivrés représentent une valeur de 25 507 748 $. Ces chiffres accusent une baisse légère par rapport à ceux de l'année précédente et il en découle que le secteur économique de l'habitation était encore faible pendant l'année financière 1983-1984.

FISCAL YEAR
ANNÉE FINANCIÈRE

APRIL 1, 1983 - MARCH 31, 1984
DU 1er AVRIL 1983 AU 31 MARS 1984

County Comté	No. of Subdivisions Nombre de Lotissements	No. of Lots Nombre de lots	No. of Building Permits Nombre de permis de construction	Estimated Value Valeur approximative des permis de construction
Albert	45	78	6	$ 82,200
Carleton	174	229	43	1,042,300
Charlotte	68	113	54	1,141,950
Gloucester	49	43	91	1,231,850
Kent	115	167	–	–
Kings	145	220	30	916,500
Madawaska	36	42	44	766,359
Northumberland	95	133	57	1,180,680
Queens	62	93	46	961,000
Restigouche	38	43	58	1,361,704
Saint John	34	51	53	1,756,480
Sunbury	41	62	95	1,719,475
Victoria	117	127	59	2,108,492
Westmorland	80	141	31	538,768
York	180	203	280	10,700,000
TOTALS/ TOTAUX	1,279	1,745	947	$25,507,758

MUNICIPAL CAPITAL BORROWING BOARD

The Municipal Capital Borrowing Board is charged with the responsibility of approving all borrowing of capital funds by the municipal and quasi-municipal bodies in New Brunswick.

Sixty-nine applications for authorization to borrow 44.2 million dollars were considered at the ten regular and six emergent meetings of the Board during the current fiscal year.

Capital expenditure permitted the expansion of municipal services. Evidence of this is the commencement of the seven year $43 million Greater Moncton Sewage Collection and Treatment Project, the installation of sewerage systems in Loggieville, Nelson-Miramichi and Doaktown, the construction of several libraries and a computer-aided dispatch and record system in Fredericton.

The Board monitors closely the ratio of "debt service cost" to gross expenditure". It is encouraging to note that, even with high money cost and the shortening of the repayment period, the ratio is dropping. The 1984 ratio of 16.9% is down from 17.9% in 1982.

Due to the reduction of the term of borrowing to ten years from fifteen and twenty years the "debt service cost" to "gross expenditure" ratio will not drop significantly in the period 1985 - 1990. Thereafter, however, the municipalities should have greater flexibility in the management of their debt.

Since the marketing of municipal debentures by the New Brunswick Municipal Finance Corporation in February 1983, $43.5 million in debentures were sold. Outstanding debt increased to $313.8 million, up from $291.6 million December 31, 1982. It is to be noted $21.3 million was redeemed in 1983.

Redemption of debentures in the future should equal to or be greater than the amount marketed for the following reasons:

1. The bulk of the financing of the Canada Games and the Market Square project in Saint John has been completed.
2. Shorter term of financing means a greater amount is redeemed each year.
3. Department of the Environment pays a direct grant for sewage treatment.
4. The backlog has been financed.

This office serves as Secretary-Treasurer to the New Brunswick Municipal Finance Corporation. The Corporation raised $43.5 million for sixty-three municipal issues during the year.

Financing capital acquisitions via leasing and purchase agreements from the vendor is developing. The

COMMISSION DES EMPRUNTS DE CAPITAUX PAR LES MUNICIPALITÉS

La Commission des emprunts de capitaux par les municipalités est chargée d'approuver tous les emprunts de capitaux effectués par les organismes municipaux et para-municipaux du Nouveau-Brunswick.

La Commission a étudié 69 demandes d'autorisation pour emprunter 44,2 millions de dollars au cours de 10 réunions régulières et de 6 réunions exceptionnelles pendant l'année financière en cours.

Les dépenses d'immobilisation ont permis l'extension des services municipaux. On a effectué les premiers travaux dans le cadre du projet d'aménagement d'installations de récupération et d'épuration des eaux usées dans la région de Moncton, un projet d'une durée de 7 ans et d'une valeur de 43 millions de dollars. On a également aménagé un système d'égout à Loggieville, Nelson-Miramichi et Doaktown, construit plusieurs bibliothèques et installé un système de distribution et d'enregistrement automatisé à Fredericton.

La Commission surveille de près le rapport entre le coût du service de la dette et les dépenses brutes. Il est encourageant de noter qu'en dépit de la hausse du coût de l'argent et de la réduction de la période de remboursement, le rapport diminue. Il est passé de 17,9 p. cent en 1982 à 16,9 p. cent en 1984.

En raison de la réduction de la durée de remboursement de 20 et 15 ans à 10 ans, le rapport entre le coût du service de la dette et les dépenses brutes ne baissera que légèrement pendant la période de 1985 à 1990. Par contre, après cette période, les municipalités devraient jouir d'une plus grande flexibilité au niveau de la gestion de leur dette.

La Société des finances municipales du Nouveau-Brunswick a mis sur le marché des débentures émises par les municipalités en février 1983 et en a vendu pour une valeur de 43,5 millions de dollars. La dette impayée est montée à 313,8 millions, tandis qu'elle atteignait 291,6 millions au 31 décembre 1982. Il est à noter que les remboursements effectués en 1983 représentent une valeur de 21,3 millions de dollars.

La valeur des débentures qui seront remboursées dans les années à venir devrait atteindre au moins celle des débentures mises sur le marché pour les raisons suivantes:

1. Le financement des Jeux du Canada et du projet de construction du Market Square à Saint-Jean est presque terminé.
2. La réduction de la durée du financement entraîne une hausse du remboursement effectué chaque année.
3. Le ministère de l'Environnement accorde une subvention directe aux fins d'aménagement d'installations de traitement des eaux usées.
4. Le financement de l'arriéré est terminé.

Municipal Capital Borrowing Act was amended in 1983 to require the Municipal Capital Borrowing Board's approval of capital leases and purchase agreements. This legislation came into force in February 1984. Consequently, capital leases and purchase agreements will be treated as outstanding debt.

The Municipal Capital Borrowing Board continues to encourage municipalities to adopt five year budget and debt management policies.

La Commission agit à titre de secrétaire-trésorier de la Société des finances municipales du Nouveau-Brunswick. Cette dernière a réuni 43,5 millions de dollars pour les 63 débentures émises par les municipalités pendant l'année.

Le financement des acquisitions de capital par le biais de la signature d'ententes de location à bail et d'achat avec le promoteur prend de l'importance. La Loi sur les emprunts de capitaux par les municipalités a été amendée en 1983 afin de charger la Commission des emprunts de capitaux par les municipalités d'approuver les ententes de location-acquisition et d'achat. Cette mesure législative est entrée en vigueur en février 1984. Par conséquent, les ententes de location-acquisition et d'achat seront traitées comme des dettes non payées.

La Commission des emprunts de capitaux par les municipalités continue d'encourager ces dernières à adopter un budget quinquennal et une politique de gestion de leur dette.